



Start M4 XXL, Start M6 Junior

IT Istruzioni per l'uso (Utilizzatore)	3
-----------------------------------------------------	---

Indice

1	Introduzione	5
2	Uso conforme	5
2.1	Uso previsto	5
2.2	Indicazioni	6
2.3	Controindicazioni	6
2.3.1	Controindicazioni assolute	6
2.3.2	Controindicazioni relative	6
3	Descrizione del prodotto.....	6
3.1	Funzionamento	6
3.2	Panoramica del prodotto.....	7
4	Sicurezza	8
4.1	Significato dei simboli utilizzati	8
4.2	Istruzioni di sicurezza per l'utilizzo.....	9
4.3	Effetti collaterali	12
4.4	Ulteriori informazioni.....	12
4.5	Targhetta modello e targhette di avvertenza	12
4.5.1	Targhetta modello	12
4.5.1.1	Start M4 XXL	13
4.5.1.2	Start M6 Junior	13
4.5.2	Targhette di avvertenza	13
5	Consegna	14
5.1	Fornitura	14
5.2	Opzioni	14
5.3	Conservazione	14
5.3.1	Conservazione in caso di impiego quotidiano	14
5.3.2	Conservazione in caso di inutilizzo prolungato	14
6	Preparazione all'uso.....	14
6.1	Assemblaggio.....	14
7	Utilizzo	15
7.1	Altre indicazioni per l'uso	15
7.2	Trasferimento sulla carrozzina.....	16
7.3	Supporti per le gambe	16
7.3.1	Sollevare e abbassare il poggiatesta	17
7.3.2	Rimozione e fissaggio del cinturino fermapocchi.....	17
7.3.3	Rimozione e fissaggio dei supporti per gambe	18
7.3.4	Adattamento dell'angolo del supporto per le gambe "sollevabile"	19
7.3.5	Regolazione dei supporti per le gambe	19
7.4	Rivestimento del sedile e dello schienale.....	19
7.4.1	Rimozione e fissaggio del cuscino del sedile	20
7.4.2	Rimozione e fissaggio dell'imbottitura dello schienale	20
7.5	Schienale.....	20
7.6	Spondine	21
7.6.1	Ribaltamento delle spondine.....	22
7.6.2	Regolazione dell'altezza del bracciolo.....	22
7.6.3	Rimozione delle spondine	23
7.6.4	Regolazione del bracciolo con unità di rotazione	23
7.7	Impugnature di spinta.....	24
7.7.1	Regolazione dell'altezza delle impugnature di spinta.....	24
7.7.2	Rimozione delle impugnature di spinta	25
7.8	Barra stabilizzatrice	25
7.9	Ruote posteriori	26
7.9.1	Rimozione e montaggio delle ruote motrici	26
7.9.2	Copriraggi	27

7.10	Ruote direzionali e forcella della ruota direzionale	27
7.10.1	Come procedere in caso di difficoltà di movimento.....	27
7.11	Freni	28
7.11.1	Utilizzo dei freni di stazionamento.....	28
7.11.2	Freno a tamburo	29
7.11.3	Freno a leva con comando per utente ed accompagnatore.....	29
7.11.4	Utilizzo del prolungamento della leva del freno.....	30
7.12	Cintura pelvica (cintura del sedile)	30
7.13	Ruotina antiribaltamento/dispositivo antiribaltamento oscillante.....	31
7.13.1	Ruotina antiribaltamento	31
7.13.2	Dispositivo antiribaltamento oscillante.....	32
7.14	Routine di transito	34
7.15	Portabastone con passante in velcro	34
7.16	Poggiatesta	35
7.17	Tavolino	35
7.18	Altre opzioni	36
7.19	Smontaggio e trasporto	36
7.20	Utilizzo in veicoli per il trasporto di persone con disabilità motorie	37
7.20.1	Start M6 Junior	37
7.20.1.1	Accessori necessari	38
7.20.1.2	Utilizzo del prodotto in veicoli.....	38
7.20.1.3	Limitazioni d'uso.....	41
7.20.2	Start M4 XXL	42
7.21	Cura.....	42
7.21.1	Pulizia.....	42
7.21.1.1	Pulizia a mano	42
7.21.1.2	Pulizia delle cinture	42
7.21.2	Disinfezione.....	42
8	Manutenzione e riparazione.....	43
8.1	Manutenzione	43
8.1.1	Intervalli di manutenzione	43
8.1.2	Interventi di manutenzione.....	43
8.2	Riparazioni	44
8.2.1	Sostituzione di camera d'aria, nastro per cerchione e pneumatico	44
9	Smaltimento	45
9.1	Indicazioni sullo smaltimento	45
10	Note legali.....	45
10.1	Responsabilità	45
10.2	Garanzia commerciale	45
10.3	Durata di utilizzo	45
11	Dati tecnici.....	46
12	Allegati	48
12.1	Limiti massimi per sedie a rotelle trasportabili in treno	48

1 Introduzione

INFORMAZIONE

Data dell'ultimo aggiornamento: 2019-12-19

- ▶ Leggere attentamente il presente documento prima di utilizzare il prodotto.
- ▶ Attenersi alle indicazioni di sicurezza per evitare lesioni e danni al prodotto.
- ▶ Farsi istruire sull'utilizzo corretto e sicuro del prodotto dal personale tecnico specializzato.
- ▶ Conservare il presente documento.

INFORMAZIONE

- ▶ È possibile richiedere nuove informazioni sulla sicurezza del prodotto ed eventuali richiami del prodotto come pure la dichiarazione di conformità all'indirizzo di posta elettronica oa@ottobock.com o al servizio di assistenza del produttore (per gli indirizzi vedere il risvolto posteriore o il retro della copertina).
- ▶ È possibile richiedere il presente documento in formato PDF all'indirizzo di posta elettronica oa@ottobock.com o al servizio di assistenza del produttore (per gli indirizzi vedere il risvolto posteriore o il retro della copertina). Il file PDF può essere visualizzato anche in formato ingrandito.
- ▶ Segnalare tutti gli eventi gravi verificatisi in connessione con il prodotto sia al produttore (per i dati di contatto vedere il retro della copertina) sia alle autorità competenti del proprio paese.
- ▶ Per ulteriori domande sulle istruzioni per l'uso rivolgersi al personale tecnico specializzato che ha consegnato il prodotto.

Questo prodotto può essere utilizzato per svolgere molteplici attività quotidiane sia in casa che in ambienti esterni. Familiarizzare con il prodotto e il suo funzionamento prima dell'utilizzo per evitare lesioni di qualsiasi tipo. Queste istruzioni per l'uso contengono le indicazioni necessarie al riguardo.

Tenere presente in particolare quanto segue:

- Tutti gli utenti devono essere istruiti sull'uso del prodotto dal personale tecnico con l'aiuto di queste istruzioni per l'uso.
- Anche gli accompagnatori (persone che manovrano e spingono il prodotto) devono essere istruiti sull'uso del prodotto dal personale tecnico con l'ausilio di queste istruzioni per l'uso.
- Il prodotto viene adattato alle esigenze dell'utente. Eventuali modifiche successive possono essere effettuate solo da personale tecnico specializzato. Si consiglia di verificare periodicamente le regolazioni del prodotto per garantirne una funzionalità ottimale nel tempo. In particolare nel caso di bambini in crescita e ragazzi si raccomanda una regolazione semestrale.
- In caso di domande o problemi rivolgersi al personale tecnico che ha approntato il prodotto oppure al servizio assistenza del produttore (per gli indirizzi vedere il risvolto posteriore o il retro della copertina).
- Il prodotto può essere combinato esclusivamente con le opzioni qui indicate. Il produttore non si assume alcuna responsabilità per un utilizzo in combinazione con prodotti medicali e/o accessori di altri produttori al di fuori del sistema modulare. Si prega di osservare anche le indicazioni riportate al capitolo "Responsabilità".
- Gli interventi di manutenzione e riparazione sul prodotto devono essere eseguiti esclusivamente da personale tecnico qualificato. Per eventuali problemi rivolgersi al rivenditore locale. In caso di riparazioni saranno utilizzati esclusivamente ricambi Ottobock.
- Il prodotto può differire dalla variante raffigurata. Non tutte le opzioni descritte in queste istruzioni per l'uso potrebbero essere montate sul prodotto.
- Il produttore si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche alla versione descritta in queste istruzioni per l'uso.

2 Uso conforme

2.1 Uso previsto

La carrozzina è destinata esclusivamente a persone con ridotta mobilità o con difficoltà a camminare ed è concepita per spostarsi in autonomia o con l'aiuto di un accompagnatore durante lo svolgimento di attività quotidiane, a casa e all'esterno.

Il prodotto è indicato per utenti la cui anatomia (ad es. altezza, peso) consente un uso appropriato del prodotto.

La carrozzina deve essere utilizzata esclusivamente con le opzioni indicate nel modulo d'ordine del prodotto.

Ottobock non si assume alcuna responsabilità per un utilizzo in combinazione con prodotti medicali e/o accessori di altri produttori al di fuori del sistema modulare.

Ciò non comprende combinazioni di sicurezza ed efficacia comprovate, basate su un accordo di combinazione.

L'utilizzo sicuro della carrozzina è garantito unicamente in caso di uso appropriato nel pieno rispetto delle indicazioni presenti in queste istruzioni per l'uso. L'utente è il solo responsabile di un utilizzo privo di incidenti.

2.2 Indicazioni

Limitazioni del movimento leggere, considerevoli o totali e carenze di forza muscolare degli arti inferiori e superiori, dovute, p. es. a:

Paralisi

- Paraplegia (tetraparesi, paraparesi, emiparesi, emiplegia)
- Paralisi cerebrale
- sclerosi multipla
- Distrofia muscolare progressiva o atrofia muscolare spinale
- Lesioni cerebrali traumatiche
- Stroke

Perdita di arti

- Amputazione in combinazione di forti disturbi circolatori o dell'equilibrio
- Amputazione con insufficienza a carico dell'arto controlaterale
- Amputazione multipla

Deformità o difetto degli arti

- Dismelia, focomelia
- Osteogenesis imperfecta
- Scoliosi

Contratture o lesioni delle articolazioni (di grande entità, per cause non curabili)

- Poliartrosi, poliartrite
- Morbo di Bechterew
- Artrogriposi multipla congenita
- Disturbi funzionali neurogeni

Altre patologie

- Insufficienza cardiaca, insufficienza circolatoria
- Disturbi dell'equilibrio
- Cachessia

2.3 Controindicazioni

2.3.1 Controindicazioni assolute

Non sono note controindicazioni a condizione di un uso corretto.

2.3.2 Controindicazioni relative

Non sono note controindicazioni a condizione di un uso corretto.

Nel caso di determinate versioni/regolazioni, per effetto del suo design, la carrozzina tende a ribaltarsi all'indietro. Questa caratteristica è voluta per permettere a utenti in possesso dei requisiti fisiologici necessari di muoversi in modo rapido e agile. Utenti non in possesso dei requisiti fisici o psichici necessari **non** possono avvalersi di tali versioni/regolazioni!

3 Descrizione del prodotto

3.1 Funzionamento

La carrozzina è stata realizzata solo per il trasporto di una persona sul sedile.

La carrozzina può essere utilizzata su superfici stabili in ambienti interni ed esterni.

3.2 Panoramica del prodotto



Start M4 XXL

1	Spondina con supporto per braccio	8	Ruota direzionale
2	Cuscino per sedile	9	Ruota motrice con corrimano
3	Supporto per gambe sollevabile (opzione)	10	Dispositivo antiribaltamento oscillante (opzione)
4	Freno di stazionamento (qui: freno a leva)	11	Pulsante di sgancio asse ad innesto
5	Crociera	12	Schienale, rivestimento dello schienale
6	Telaio	13	Leva del freno a tamburo (opzione)
7	Poggiapiedi (separato)	14	Impugnature di spinta con barra stabilizzatrice

**Start M6 Junior**

1	Spondina con supporto per braccio	8	Ruota direzionale
2	Cuscino per sedile	9	Ruota motrice con corrimano
3	Supporto per gambe rimovibile	10	Ruotina antiribaltamento (opzione)
4	Freno di stazionamento (qui: freno a leva)	11	Pulsante di sgancio asse ad innesto
5	Crociera	12	Schienale, rivestimento dello schienale
6	Telaio	13	Impugnatura di spinta regolabile (opzione)
7	Poggiapiedi (separato)		

4 Sicurezza

4.1 Significato dei simboli utilizzati

⚠ AVVERTENZA	Avvertenza relativa a possibili gravi pericoli di incidente e lesioni.
⚠ CAUTELA	Avvertenza relativa a possibili pericoli di incidente e lesioni.
⚠ AVVISO	Avvertenza relativa a possibili guasti tecnici.

4.2 Istruzioni di sicurezza per l'utilizzo

Pericoli durante la preparazione all'uso

⚠ AVVERTENZA

Modifica delle regolazioni di propria iniziativa

Lesioni gravi dell'utente a causa di modifiche del prodotto non autorizzate

- ▶ Mantenere le regolazioni effettuate dal personale specializzato. È consentito adeguare di propria iniziativa solo le regolazioni descritte al capitolo "Utilizzo" di queste istruzioni per l'uso.
- ▶ In caso di problemi con le regolazioni rivolgersi al personale tecnico che ha allestito il prodotto.
- ▶ Si consiglia di concordare prima tutte le modifiche delle regolazioni con il personale tecnico/terapista al fine di evitare danni alla salute e di compromettere il successo della terapia.

⚠ AVVERTENZA

Regolazioni al di fuori degli ambiti di sicurezza

Ribaltamento, caduta a causa di errori di regolazione per inosservanza dei requisiti fisici e psichici dell'utente

- ▶ Nel caso di determinate versioni e regolazioni, per effetto del suo design, il prodotto tende a ribaltarsi all'indietro. Questa caratteristica è voluta per permettere ad utenti in possesso dei requisiti fisiologici necessari di muoversi in modo rapido e agile.
- ▶ Gli utenti in possesso dei requisiti fisici e psichici necessari possono avvalersi di tali versioni/regolazioni. Se le condizioni fisiche/psichiche dovessero variare il prodotto non potrà più essere utilizzato con tali regolazioni. In questo caso informare immediatamente il personale tecnico locale.

⚠ AVVERTENZA

Attenzione ai materiali di imballaggio

Pericolo di soffocamento a causa di mancata sorveglianza obbligatoria

- ▶ Tenere il materiale d'imballaggio lontano dalla portata dei bambini.

Pericolo di lesioni alle mani

⚠ CAUTELA

Schiacciamento negli elementi modulari

Schiacciamento per comportamento imprudente nelle zone di pericolo

- ▶ Per spingere la carrozzina, non inserire le mani tra la ruota posteriore e il freno di stazionamento ovvero tra la ruota posteriore e la spondina.
- ▶ Non mettere le mani tra i raggi della ruota posteriore in movimento.
- ▶ Fare attenzione a non rimanere impigliati nella leva del freno di stazionamento, nelle spondine o nel telaio.

⚠ CAUTELA

Sviluppo di calore frenando con il corrimano

Ustioni dovute a una protezione inadeguata delle mani

- ▶ Nello spostarsi a velocità sostenuta indossare dei guanti per carrozzina.

Pericoli durante la marcia

⚠ AVVERTENZA

Utilizzo errato del freno di stazionamento

Caduta in seguito a frenata brusca, spostamento involontario della carrozzina, danno al freno

- ▶ Non utilizzare il freno di stazionamento come freno di marcia.
- ▶ Su terreni irregolari o per i trasferimenti (ad es. in auto) assicurare la carrozzina azionando il freno di stazionamento.

⚠ CAUTELA**Guida senza esperienza**

Ribaltamento, caduta a causa di errori nell'utilizzo del prodotto

- ▶ Inizialmente esercitarsi nell'uso del prodotto su superfici piane e con buona visibilità.
- ▶ Testare con l'aiuto di un assistente le reazioni del prodotto agli spostamenti del baricentro, ad es. in discesa, in salita, su piani inclinati o nel superare ostacoli.

⚠ CAUTELA**Flessione in avanti dell'utente nella carrozzina**

Ribaltamento o capovolgimento derivante dalla posizione scorretta del baricentro

- ▶ Non sporgersi eccessivamente dalla carrozzina per afferrare oggetti.
- ▶ Nel percorrere salite, superare ostacoli in salita o rampe, inclinare il busto molto in avanti. Se l'utente non è in grado di farlo, sarà l'accompagnatore a dover garantire il sicuro svolgimento della manovra.

⚠ CAUTELA**Guida pericolosa**

Caduta, ribaltamento all'indietro in caso di tentativo di superamento trasversale degli ostacoli

- ▶ Superare ostacoli (ad es. gradini, cordoli di marciapiede), discese, salite o superfici inclinate a velocità ridotta.
- ▶ Gli ostacoli non vanno mai superati trasversalmente. Affrontare gli ostacoli sempre dal davanti (con un angolo di 90°).
- ▶ Sollevare le ruote anteriori prima di superare gli ostacoli.
- ▶ Evitare di urtare contro eventuali ostacoli e di scendere da cordoli di marciapiede/sporgenze a velocità sostenuta.
- ▶ Evitare di percorrere terreni non asfaltati.

⚠ CAUTELA**Mancanza di stabilità nei mezzi pubblici**

Ribaltamento, caduta dell'utente, danneggiamento del prodotto dovuto a posizionamento errato della carrozzina

- ▶ Per l'utilizzo di mezzi pubblici attenersi sempre alle norme attualmente vigenti in proposito e alle indicazioni per la sicurezza del gestore dei mezzi pubblici.
- ▶ Utilizzare sedili installati fissi nel veicolo di trasporto. Se non si può evitare l'uso della propria carrozzina come sedile, utilizzare i posti riservati alle carrozzine e i mezzi per la sicurezza previsti. Cercare sempre un appiglio sicuro.

⚠ CAUTELA**Comportamento errato sui passaggi a livello**

Caduta, ribaltamento dell'utente per errore nella guida

- ▶ Attraversare i piazzali e i binari ferroviari solo nelle aree previste per l'attraversamento.
- ▶ Attraversare i passaggi a livello in modo tale che le ruote direzionali del prodotto non possano incastrarsi nello spazio tra la rotaia e il manto stradale.

⚠ CAUTELA**Guida in condizioni di oscurità**

Incidente con altri utenti del traffico dovuto a mancata illuminazione

- ▶ Indossare abiti chiari o dotati di elementi catarifrangenti.
- ▶ Montare sul prodotto un sistema di illuminazione attivo.
- ▶ Accertarsi che i catarifrangenti sul prodotto siano ben visibili.

Pericoli durante il superamento di ostacoli

⚠ AVVERTENZA

Superamento di gradini ed ostacoli senza aiuto

Ribaltamento, caduta dell'utente dovuti alla mancata osservanza delle indicazioni per il trasporto

- ▶ Superare gradini ed ostacoli con l'aiuto di accompagnatori.
- ▶ Utilizzare eventuali ausili tecnici (ad es. rampe di accesso o ascensori).
- ▶ Se non sono presenti ausili, superare l'ostacolo chiedendo l'aiuto di due persone.

⚠ AVVERTENZA

Sollevamento errato da parte degli accompagnatori

Ribaltamento, caduta dell'utente a causa del sollevamento di componenti non fissati o non previsti per il sollevamento

- ▶ Sollevare il prodotto facendo leva soltanto sui componenti fissi e saldati (ad es. sul telaio principale).
- ▶ Non sollevare il prodotto prendendolo da componenti avvitati o montati.

⚠ AVVERTENZA

Minore distanza dal suolo con l'opzione "Sedia a rotelle"

Ribaltamento, caduta dovuti a incastramento in ostacoli del terreno

- ▶ Tenere presente che con carrozzine dotate dell'opzione "Sedia a rotelle", a seconda della regolazione scelta per la distanza tra la pedana e il sedile e per l'altezza anteriore del sedile, la distanza minima dal suolo potrebbe essere inferiore a **40 mm**.
- ▶ Adeguare il proprio stile di guida alla minore distanza dal suolo e superare con particolare cautela gli ostacoli del terreno ad es. gradini, bordi di marciapiede, soglie di porte.

Pericolo in presenza di lesioni cutanee

⚠ CAUTELA

Contatto con pelle già lesionata

Arrossamenti cutanei o punti di pressione a causa della contaminazione da germi o cuscino sistemato non correttamente

- ▶ Prima dell'utilizzo del prodotto verificare che la pelle sia intatta in zone particolarmente sollecitate (ad es. natiche, schiena e parte posteriore delle cosce).
- ▶ In caso di problemi rivolgersi al personale tecnico che ha allestito il prodotto.
- ▶ Ottobock non si assume alcuna responsabilità per danni alla salute derivanti dall'utilizzo del prodotto in presenza di pelle già lesionata.

Pericoli derivanti da fuoco, calore e freddo

⚠ CAUTELA

Temperature estreme

Congelamento o ustioni a causa del contatto con i componenti, malfunzionamento di alcuni componenti

- ▶ Non esporre il prodotto a temperature estreme (ad es. radiazioni solari, sauna, freddo estremo).
- ▶ Non collocare il prodotto nelle immediate vicinanze di un dispositivo di riscaldamento.

Pericoli derivanti da utilizzo errato del prodotto

⚠ AVVERTENZA

Sovraccarico

Gravi lesioni dovute a ribaltamento del prodotto in caso di sovraccarico, danneggiamento del prodotto

- ▶ Non superare la portata massima (vedere la targhetta del modello e il capitolo "Dati tecnici").
- ▶ Tenere presente che determinati accessori e componenti aggiunti riducono la capacità di carico residua.

⚠ AVVERTENZA**Superamento della durata di utilizzo**

Gravi infortuni dovuti all'inosservanza delle istruzioni del produttore

- ▶ Un uso del prodotto oltre la durata di utilizzo indicata comporta un aumento dei rischi residui.
- ▶ Osservare la durata di utilizzo indicata.

⚠ AVVERTENZA**Spinta o trazione errata della carrozzina**

Caduta, ribaltamento dovuti a errori da parte dell'utente

- ▶ Utilizzare esclusivamente le impugnature di spinta per spingere o superare degli ostacoli.
- ▶ L'accompagnatore deve verificare che la carrozzina sia arrestata in modo sicuro e che le impugnature (su entrambi i lati) siano fissate saldamente.
- ▶ Far riparare immediatamente le impugnature di spinta in caso di danneggiamento.

⚠ CAUTELA**Uso del prodotto per esami diagnostici e trattamenti terapeutici**

Influsso negativo sui risultati degli esami o riduzione dell'efficacia dei trattamenti dovuti a interazioni del prodotto con gli apparecchi utilizzati

- ▶ Accertarsi che gli esami e i trattamenti siano eseguiti esclusivamente nel rispetto delle condizioni prescritte.

⚠ CAUTELA**Comportamento di guida incontrollato, rumori od odori insoliti**

Pericolo di caduta, ribaltamento, collisione con persone o oggetti nelle vicinanze a causa di guasti

- ▶ Se si riscontrano guasti, difetti o altri pericoli che potrebbero causare danni alle persone, mettere immediatamente fuori servizio il prodotto. Ciò comprende movimenti incontrollati ed anche rumori o odori non rilevati in precedenza che si differenziano considerevolmente dallo stato del prodotto alla consegna.
- ▶ Rivolgersi al proprio rivenditore autorizzato.

AVVISO**Utilizzo in condizioni ambientali non conformi**

Pericolo di danneggiamento del prodotto dovuto a corrosione o attrito

- ▶ Non utilizzare il prodotto in acqua salata.
- ▶ Evitare che sabbia o sporcizia penetrino nei cuscinetti delle ruote.

4.3 Effetti collaterali

Durante l'utilizzo del prodotto potrebbero intervenire i seguenti effetti collaterali:

- Dolori cervicali, muscolari e artralgie
- Disturbi della perfusione sanguigna, rischio di decubito

In caso di dolori contattare un medico o un terapista.

4.4 Ulteriori informazioni**INFORMAZIONE**

Nonostante il rispetto di tutte le direttive e le norme da applicare, è possibile che i sistemi di allarme (ad es. nei centri commerciali) si attivino al passaggio del prodotto. In tal caso, portare il prodotto fuori dalla zona di attivazione dei sistemi di allarme.

4.5 Targhetta modello e targhette di avvertenza**4.5.1 Targhetta modello**

Le targhe modello sono applicate sulla crociera.

4.5.1.1 Start M4 XXL

Label/Etichetta	Significato
	A Nome prodotto del fabbricante
	B Marcatura CE
	C Portata massima (vedere il capitolo "Dati tecnici")
	D Fabbricante/Indirizzo
	E Numero di serie ¹⁾
	F Data di produzione ²⁾
	G Simbolo di dispositivo medico (Medical Device)
	H AVVERTENZA! Prima dell'utilizzo leggere le istruzioni per l'uso. Osservare le indicazioni importanti per la sicurezza (p. es. avvertenze, misure cautelative).
	I Il prodotto non è omologato dal fabbricante per essere utilizzato come sedile in veicoli per il trasporto di persone con disabilità motorie (PRM)
	J Codice articolo del fabbricante per la variante di prodotto
	K Numero di serie (PI) ^{3),1)}
	L Codice articolo globale (Global Trade Item Number) (DI) ⁴⁾

¹⁾ YYYY = Anno di produzione; WW = Settimana di produzione; PP = Luogo di produzione; XXXX = Numero di produzione progressivo

²⁾ YYYY = Anno di produzione; MM = Mese di produzione; DD = Giorno di produzione

³⁾ UDI-PI conforme allo standard GS1; UDI = Unique Device Identifier, PI = Product Identifier

⁴⁾ UDI-DI conforme allo standard GS1; UDI = Unique Device Identifier, DI = Device Identifier

4.5.1.2 Start M6 Junior

Label/Etichetta	Significato
	A Nome prodotto del fabbricante
	B Marcatura CE
	C Portata massima (vedere il capitolo "Dati tecnici")
	D Fabbricante/Indirizzo
	E Numero di serie ¹⁾
	F Data di produzione ²⁾
	G Simbolo di dispositivo medico (Medical Device)
	H AVVERTENZA! Prima dell'utilizzo leggere le istruzioni per l'uso. Osservare le indicazioni importanti per la sicurezza (p. es. avvertenze, misure cautelative).
	I Codice articolo del fabbricante per la variante di prodotto
	J Numero di serie (PI) ^{3),1)}
	K Codice articolo globale (Global Trade Item Number) (DI) ⁴⁾

¹⁾ YYYY = Anno di produzione; WW = Settimana di produzione; PP = Luogo di produzione; XXXX = Numero di produzione progressivo

²⁾ YYYY = Anno di produzione; MM = Mese di produzione; DD = Giorno di produzione

³⁾ UDI-PI conforme allo standard GS1; UDI = Unique Device Identifier, PI = Product Identifier

⁴⁾ UDI-DI conforme allo standard GS1; UDI = Unique Device Identifier, DI = Device Identifier

4.5.2 Targhette di avvertenza

Etichetta	Significato
	Punto di fissaggio per assicurare il prodotto in veicoli per il trasporto di persone con disabilità motorie (PRM)

5 Consegna

5.1 Fornitura

- Carrozzina pronta per l'uso
- Istruzioni per l'uso (per l'utente)

5.2 Opzioni

La dotazione di base può essere adattata alle esigenze specifiche dell'utente per mezzo di numerose opzioni. Per l'utilizzo di dette opzioni: v. pagina 15 e sgg.

5.3 Conservazione

5.3.1 Conservazione in caso di impiego quotidiano

La carrozzina deve essere immagazzinata in luogo asciutto.

5.3.2 Conservazione in caso di inutilizzo prolungato

La carrozzina deve essere tenuta sempre in un luogo asciutto. In caso di inutilizzo prolungato osservare che le temperature ambiente siano comprese tra **-10 °C e +40 °C**.

Non è necessario smontare o ripiegare la carrozzina.

In caso di immagazzinamento prolungato, le carrozzine con pneumatici in PU (= pneumatici senza camera d'aria) non dovrebbero essere parcheggiate con il freno a leva tirato in quanto questo potrebbe causare una deformazione degli pneumatici.

Gli pneumatici contengono sostanze chimiche che, al contatto con altre sostanze (quali ad es. detersivi, acidi, ecc.), possono dar luogo a reazioni.

6 Preparazione all'uso

6.1 Assemblaggio

⚠ CAUTELA

Bordi contudenti sporgenti

Inceppamento, schiacciamento dovuto a un uso non corretto

- ▶ Nell'aprire e chiudere la carrozzina afferrare solo i componenti preposti.

⚠ CAUTELA

Mancata verifica della funzionalità prima della messa in servizio

Ribaltamento, caduta a seguito di errori di regolazione o di montaggio

- ▶ Prima della messa in servizio verificare le regolazioni della carrozzina con l'assistenza di personale tecnico.
- ▶ In occasione di ogni montaggio verificare che le ruote posteriori siano correttamente in sede. Gli assi ad innesto devono essere saldamente bloccati nell'apposita boccola.
- ▶ Prestare attenzione in particolare alla stabilità, alla facilità del movimento delle ruote posteriori e al corretto funzionamento dei freni.
- ▶ Controllare la pressione di gonfiaggio. La pressione corretta è impressa sul fianco del pneumatico. Assicurarsi che entrambi i pneumatici siano gonfiati con la stessa pressione.

INFORMAZIONE

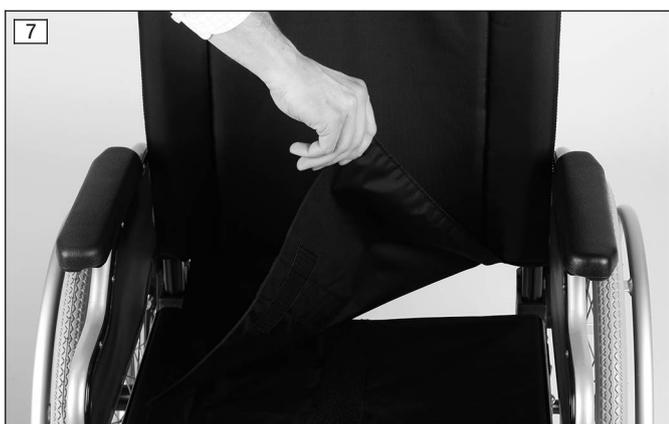
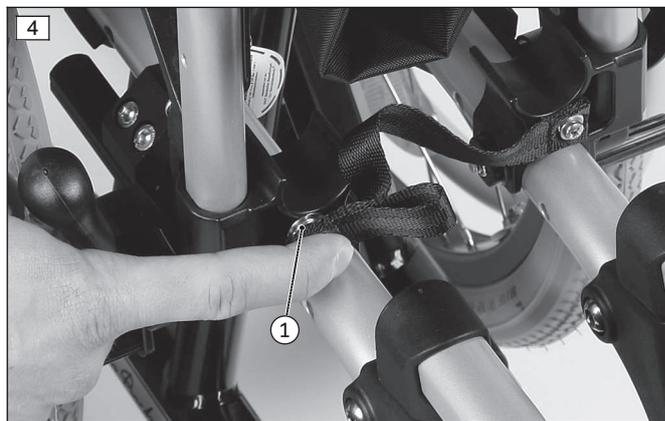
Smontaggio/trasporto: v. pagina 36.

Per preparare la carrozzina all'uso sono sufficienti poche e semplici operazioni:

- 1) Inserire le ruote motrici nelle apposite boccole:
 - Premere il pulsante dell'asse ad innesto (v. fig. 3).
 - Inserire la ruota motrice nell'apposita boccola e rilasciare il pulsante dell'asse ad innesto.
 - Non deve essere possibile rimuovere gli assi ad innesto dopo aver rilasciato il pulsante.
 - **INFORMAZIONE: per l'opzione "Dispositivo di sblocco" vedere il capitolo "Ruote motrici".**
- 2) Staccare il cinturino di chiusura della carrozzina (v. fig. 4, pos.1).
- 3) Aprire la carrozzina (v. fig. 5).

INFORMAZIONE: Se ci si trova a lato della carrozzina, piegarla leggermente verso di sé premendo il bordo del rivestimento del sedile più vicino a sé.

- 4) **Se necessario:** inserire i supporti per gambe nel rispettivo alloggiamento (v. pagina 18).
- 5) Abbassare i poggiatesta (v. fig. 12).
- 6) **Se necessario:** tirare in avanti la parte provvista di velcro della pettorina e fissarla al rivestimento del sedile (v. fig. 7).
- 7) Applicare il cuscino. Il cuscino del sedile viene fissato in modo da impedirne lo spostamento, facendo pressione sulla chiusura a velcro.



7 Utilizzo

7.1 Altre indicazioni per l'uso

- Appendere carichi (come ad es. zaini) alla carrozzina potrebbe pregiudicare la stabilità del prodotto. Non è pertanto consentito appendere ulteriori carichi alla carrozzina.
- La larghezza totale consigliata per carrozzine manuali pronte all'uso è di **700 mm**. Questa prescrizione è volta a garantire l'utilizzo senza ostacoli ad es. di vie di fuga. Tenere tuttavia presente che le dimensioni del prodotto nelle versioni con grandi larghezze del sedile possono essere superiori al valore consigliato (per maggiori informazioni v. pagina 46 e sgg.).

- Le carrozzine della serie soddisfano fundamentalmente i requisiti minimi tecnici previsti per le sedie a rotelle trasportabili nelle ferrovie. Tener conto che, a causa delle diverse versioni, è possibile che non tutte le carrozzine esistenti soddisfino tutti i requisiti minimi (per maggiori informazioni v. pagina 48).

7.2 Trasferimento sulla carrozzina

⚠ CAUTELA

Comportamento errato durante il trasferimento sul prodotto

Caduta, ribaltamento, spostamento involontario della carrozzina dovuto a utilizzo non appropriato

- ▶ Prima di salire, scendere dalla carrozzina o di spostarsi su un altro mezzo, attivare sempre il freno di stazionamento.
- ▶ Per sedersi sulla carrozzina l'utente dovrebbe posizionarsi sempre a lato della carrozzina.
- ▶ Per sedersi o scendere dal prodotto non salire mai sulle pedane.
- ▶ Per salire o scendere non appoggiarsi sul freno di stazionamento.

⚠ CAUTELA

Posizione errata della ruota direzionale durante la flessione in avanti dell'utente nella carrozzina

Ribaltamento o caduta per posizionamento errato della ruota direzionale

- ▶ Prima di svolgere attività che richiedono di piegarsi molto in avanti nella carrozzina (p. es. allacciarsi le scarpe) l'utente deve aumentare la soglia di sicurezza della carrozzina da ferma.
- ▶ A tale scopo dovrebbe spingere la carrozzina all'indietro sino a quando le ruote direzionali si girano in avanti.

L'utente può salire e scendere dalla carrozzina nel modo a lui più consono. La relativa procedura dovrebbe essere discussa ed esercitata con un terapista.

Per spostarsi sulla carrozzina è generalmente possibile appoggiarsi sui tubi del telaio, sulla seduta o sulle spondine.

Se l'operazione non può avvenire autonomamente, farsi aiutare da un'altra persona per salire sulla carrozzina. Il costruttore offre inoltre degli ausili per spostarsi sulla carrozzina, ad esempio degli scivoli.

7.3 Supporti per le gambe

⚠ AVVERTENZA

Minore distanza dal suolo con l'opzione "Sedia a rotelle"

Ribaltamento, caduta dovuti a incastramento in ostacoli del terreno

- ▶ Tenere presente che con carrozzine dotate dell'opzione "Sedia a rotelle", a seconda della regolazione scelta per la distanza tra la pedana e il sedile e per l'altezza anteriore del sedile, la distanza minima dal suolo potrebbe essere inferiore a **40 mm**.
- ▶ Adeguare il proprio stile di guida alla minore distanza dal suolo e superare con particolare cautela gli ostacoli del terreno ad es. gradini, bordi di marciapiede, soglie di porte.

I singoli supporti per le gambe fungono da sostegno per i piedi dell'utente.

L'altezza del supporto per le gambe è stata adeguata alla lunghezza delle gambe dell'utente dal personale tecnico specializzato.

Il personale tecnico ha regolato l'angolo di inclinazione dei poggiatesta in modo tale che le caviglie poggino in una posizione confortevole.

A seconda dell'ordine si possono montare diversi tipi di supporti per le gambe ed anche ulteriori accessori:

Supporto per gambe "inclinabile" (v. fig. 8)

La profondità dei poggiatesta è di **160 mm**. Il supporto per gambe può essere piegato verso l'alto per facilitare l'entrata nella carrozzina.

Supporto per gambe "separato, inclinabile" (v. fig. 9)

Per facilitare l'entrata nella carrozzina è possibile piegare verso l'alto ogni singolo supporto per gambe.

Supporto per gambe "sollevabile" (v. fig. 10)

Il supporto per gambe consente il posizionamento delle gambe in diverse inclinazioni.

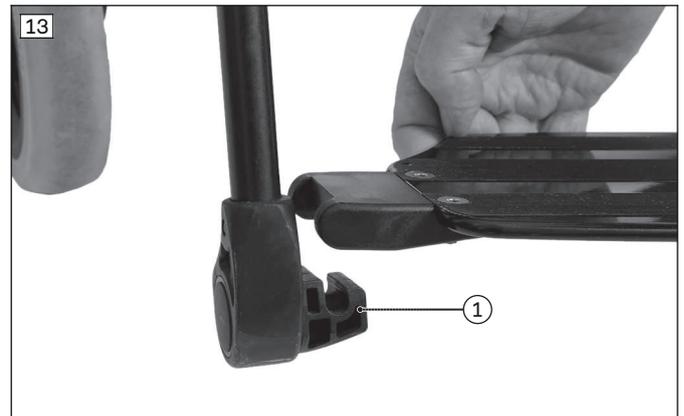
Supporto per gamba amputata (v. fig. 11)

Alternativa per il montaggio su un supporto per gambe "sollevabile".



7.3.1 Sollevare e abbassare il poggiaiedi

- 1) Afferrare la piastra poggiaiedi al bordo e sollevarla o abbassarla (v. fig. 12).
- 2) **Solo in caso di supporto per le gambe con poggiaiedi continuo:** accertarsi che il supporto del poggiaiedi si inserisca nell'alloggiamento (v. fig. 13).



7.3.2 Rimozione e fissaggio del cinturino fermapolpacci

Il cinturino fermapolpacci è un ulteriore ausilio per sostenere le gambe dell'utilizzatore. Evita allo stesso tempo che i piedi scivolino via dal poggiaiedi nella zona di pericolo. Il cinturino può essere rimosso per pulirlo.

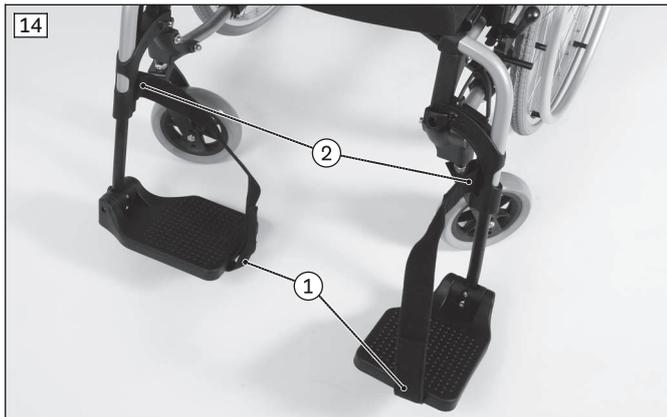
Fissaggio del cinturino fermapolpacci

- 1) Aprire tutte le chiusure a velcro.
- 2) Introdurre il cinturino fermapolpacci nel passante del poggiaiedi (v. fig. 14, pos. 1).
- 3) Far passare l'altra estremità attraverso il passante sul segmento orientabile (v. fig. 14, pos. 2; v. fig. 15).
- 4) Regolare la lunghezza e chiudere la chiusura a velcro (senza figura).

Rimozione del cinturino fermapolpacci

- 1) Aprire la chiusura a velcro.

- 2) Rimuovere il cinturino fermapolpacci dal tubo del telaio.



7.3.3 Rimozione e fissaggio dei supporti per gambe

Rimozione del supporto per gambe "separato, inclinabile"

- 1) Sollevare il poggiatesta.
- 2) Spingere indietro l'impugnatura del supporto per gambe (v. fig. 16, pos. 1).
- 3) Ruotare lateralmente all'esterno di **90°** il supporto per gambe (v. fig. 17, pos. 1) ed estrarlo dall'alto (v. fig. 17, pos. 2).

Applicazione del supporto per gambe "inclinabile"

- 1) Mantenere ruotato lateralmente all'esterno di **90°** il supporto per gambe e inserire il cuscinetto girevole nell'apposito alloggiamento (v. fig. 17, pos. 2).
- 2) Ruotare il supporto per gambe in direzione di marcia finché non si blocca in posizione.
- 3) Abbassare il poggiatesta.

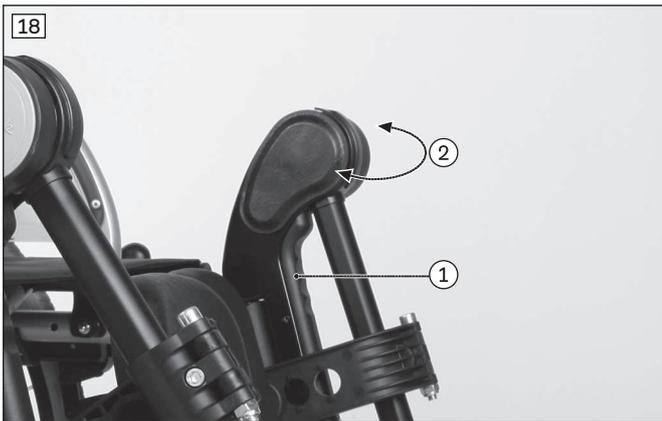


Rimozione del supporto per gambe "sollevabile" / supporto per gamba amputata

- 1) Azionare la leva di sblocco (v. fig. 18, pos. 1).
- 2) Ruotare lateralmente all'esterno di **90°** il supporto per gambe (v. fig. 18, pos. 2) ed estrarlo dall'alto.

Applicazione del supporto per gambe "sollevabile" / supporto per gamba amputata

- 1) Mantenere ruotato lateralmente all'esterno di **90°** il supporto per gambe e inserire il cuscinetto girevole nell'apposito alloggiamento (v. fig. 19, pos. 1).
- 2) Ruotare il supporto per gambe in direzione di marcia (v. fig. 18, pos. 2) finché non si blocca in posizione.



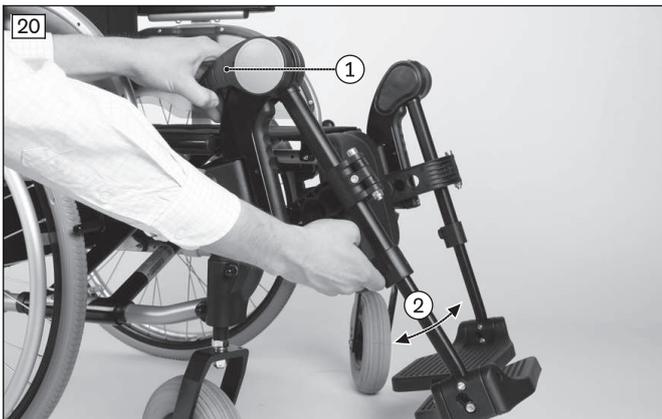
7.3.4 Adattamento dell'angolo del supporto per le gambe "sollevabile"

Abbassare il supporto per gambe

- 1) Ruotare verso l'alto fino all'arresto la leva di sblocco (v. fig. 20, pos. 1).
- 2) Contemporaneamente abbassare il supporto per gambe regolandolo all'angolo desiderato (v. fig. 20, pos. 2).
- 3) Riportare nella posizione iniziale la leva di sblocco. Il supporto per gambe scatterà automaticamente nella prima posizione di arresto disponibile.

Sollevarre il supporto per gambe

- 1) Afferrare il supporto per gambe e tirarlo verso l'alto (v. fig. 20, pos. 2).
- 2) Posizionare il supporto per gambe all'angolo desiderato. Il supporto per gambe si blocca automaticamente.



7.3.5 Regolazione dei supporti per le gambe

Ulteriori regolazioni possono essere effettuate solo dal personale tecnico specializzato.

7.4 Rivestimento del sedile e dello schienale

⚠ AVVERTENZA

Infiammabilità del cuscino del sedile e delle imbottiture dello schienale

Ustioni dovute a errori di utilizzo

- ▶ Il rivestimento del sedile e dello schienale come pure il cuscino del sedile, l'imbottitura e le fodere soddisfano i requisiti di non infiammabilità delle normative in materia. Ciononostante, se sono utilizzati in modo improprio o negligente, possono prendere fuoco.
- ▶ Evitare la vicinanza a fonti che potrebbero innescare un incendio, in particolare a sigarette accese.

⚠ CAUTELA

Usura del rivestimento del sedile e dello schienale

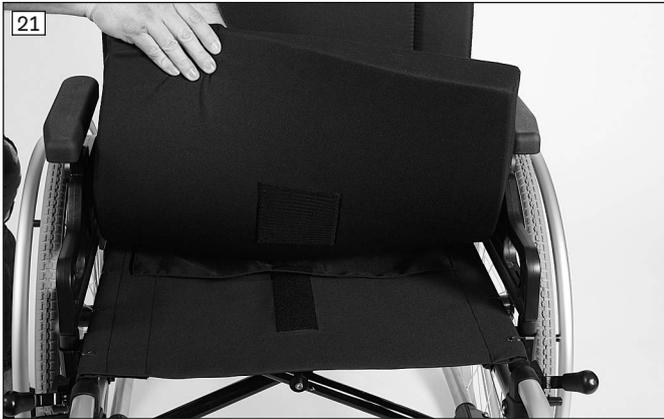
Perdita di funzionalità dovuta a un riutilizzo non consentito

- ▶ In presenza di deterioramento far sostituire immediatamente il sedile o il rivestimento dello schienale.

Il prodotto è dotato di un rivestimento del sedile e dello schienale. Il cuscino del sedile è fissato alle chiusure a velcro del rivestimento del sedile. Il cuscino del sedile provvede a scaricare la pressione durante l'uso della carrozzina. È stato selezionato in base alle esigenze dell'utente dal personale specializzato.

7.4.1 Rimozione e fissaggio del cuscino del sedile

- 1) Poggiare il cuscino sul rivestimento del sedile e fissarlo in modo da impedirne lo spostamento facendo pressione sulla chiusura a velcro (v. fig. 21).
- 2) Rimuovere il cuscino dalla chiusura a velcro del rivestimento del sedile.



7.4.2 Rimozione e fissaggio dell'imbottitura dello schienale

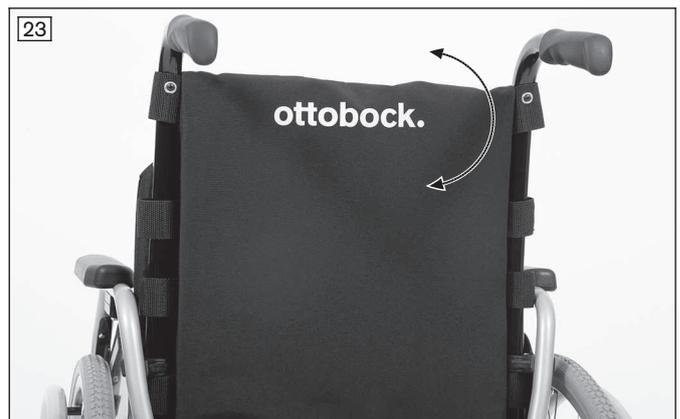
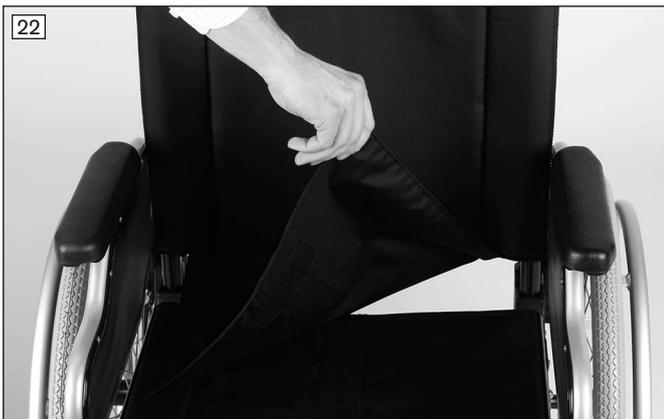
L'imbottitura dello schienale può essere rimossa dalla carrozzina per la pulizia.

Rimozione dell'imbottitura dello schienale

- 1) Rimuovere il cuscino.
- 2) Rimuovere il davantino dell'imbottitura dello schienale dal rivestimento del sedile (v. fig. 22).
- 3) Ribaltare all'indietro l'imbottitura dello schienale e rimuoverla dai nastri a velcro del rivestimento dello schienale (senza figura).

Fissaggio dell'imbottitura dello schienale

- 1) Applicare da dietro l'imbottitura dello schienale con il bordo sul nastro a velcro superiore.
- 2) Abbassare l'imbottitura dello schienale e fissarla sui nastri di tensionamento (v. fig. 23).
- 3) Tirare in avanti la parte fissabile a velcro del davantino e applicarla al rivestimento del sedile (v. fig. 22).



7.5 Schienale

⚠ AVVERTENZA

Utilizzo errato della regolazione dell'inclinazione dello schienale

Caduta, ribaltamento dovuti allo spostamento senza routine antiribaltamento

- ▶ Tenere presente che il baricentro della carrozzina cambia quando si regola l'inclinazione dello schienale. Utilizzare la regolazione dell'inclinazione dello schienale solo con la ruotina antiribaltamento attivata.
- ▶ Utilizzare la carrozzina nel traffico stradale esclusivamente con lo schienale in posizione verticale.

Il prodotto può essere dotato con uno schienale fisso o, in opzione, con uno schienale ad inclinazione regolabile.

Opzione "Regolazione inclinazione schienale di 30°"

Con questa opzione è possibile regolare in continuo l'inclinazione dello schienale da **90° a 120°**.

- 1) Tirare il cavo del dispositivo di sblocco dello schienale finché i perni di arresto disimpegnano la regolazione dell'inclinazione (v. fig. 24).
- 2) Portare lo schienale nella posizione desiderata (v. fig. 25).
- 3) Rilasciare il cavo. Accertarsi che i perni di arresto siano bloccati saldamente su entrambi i lati.



7.6 Spondine

⚠ CAUTELA

Incastramento nelle spondine

Schiacciamento per comportamento imprudente nelle zone di pericolo

- Fare attenzione a non rimanere incastrati nelle spondine o nel telaio.

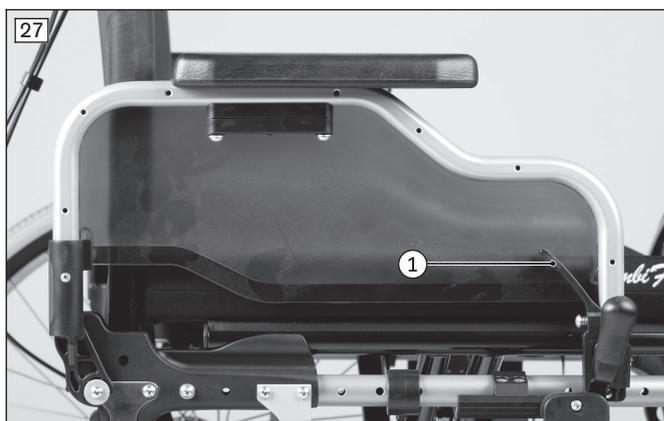
Le spondine proteggono l'utente e i suoi capi d'abbigliamento dalla sporcizia.

Se i braccioli sono montati sulla carrozzina, essi offrono all'utente un ulteriore supporto per gli avambracci.

La carrozzina può essere equipaggiata con diversi modelli di spondine:

Spondina "standard" (v. fig. 26); spondina Desk "asimmetrica" (v. fig. 27)

Queste spondine possono essere ribaltate all'indietro o rimosse per i trasferimenti dopo aver disinserito il dispositivo di blocco (vedi pos. 1).



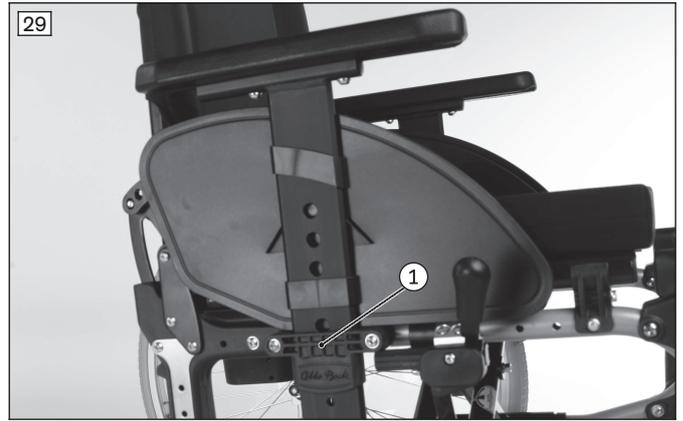
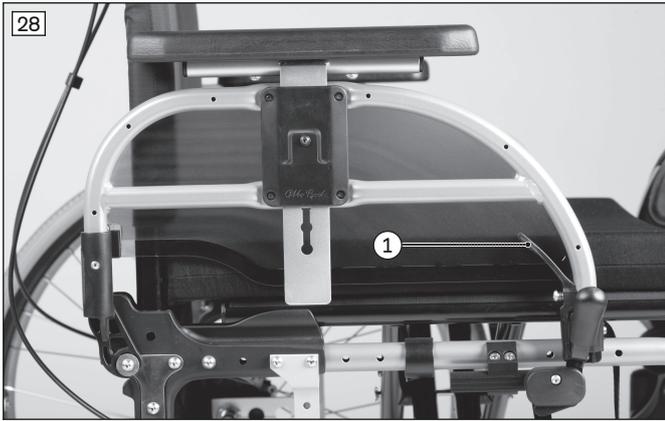
Spondina "regolabile in altezza" (v. fig. 28)

Queste spondine possono essere ribaltate all'indietro o rimosse per i trasferimenti dopo aver disinserito il dispositivo di blocco (vedi pos. 1).

Inoltre, è possibile regolare in altezza il bracciolo senza utensili.

Spondina "innestabile" (v. fig. 29)

Queste spondine possono essere estratte dal relativo alloggiamento per facilitare il trasferimento sulla/dalla carrozzina (vedi pos. 1). È inoltre possibile regolare in altezza il bracciolo.



7.6.1 Ribaltamento delle spondine

Per salire più agevolmente sulla carrozzina e per un trasporto più semplice è possibile ripiegare le spondine.

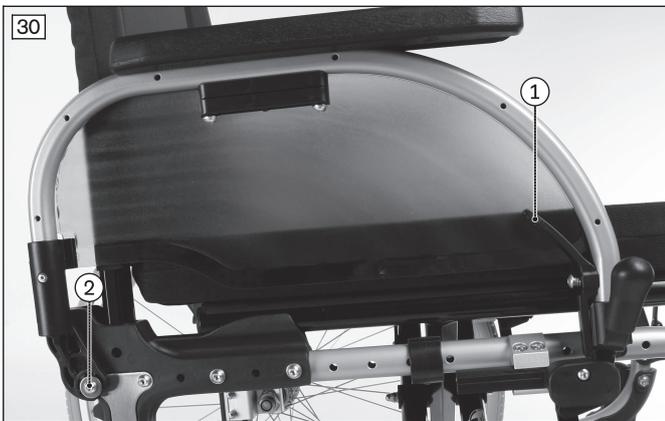
Girare verso l'alto le spondine "standard", "asimmetriche", "regolabili in altezza"

- 1) Premere il dispositivo di blocco (esempio: v. fig. 30, pos. 1).
- 2) Ribaltare indietro la spondina ruotandola intorno all'asse di rotazione (esempio v. fig. 30, pos. 2).

Girare verso il basso le spondine "standard", "asimmetriche", "regolabili in altezza"

- 1) Ribaltare la spondina in avanti.
- 2) Il dispositivo di blocco deve inserirsi in modo udibile nell'alloggiamento della spondina.

INFORMAZIONE: Verificare che le spondine siano posizionate bene nell'apposito alloggiamento.



7.6.2 Regolazione dell'altezza del bracciolo

Spondina "standard", spondina Desk "asimmetrica"

Eventuali regolazioni successive dell'altezza del bracciolo possono essere effettuate solo dal personale tecnico.

Spondina "innestabile"

- 1) Azionare il pulsante di arresto incassato per mezzo di una penna a sfera o di un cacciavite (v. fig. 31).
- 2) Spostare la spondina nella posizione desiderata.

CAUTELA! Il pulsante d'arresto è volutamente incassato per evitare che venga azionato involontariamente. Rilasciare il pulsante d'arresto sempre utilizzando un oggetto e mai con le dita.

Spondina "regolabile in altezza"

È possibile regolare l'altezza del bracciolo in diverse posizioni senza utilizzare utensili.

- 1) Spingere fino in fondo il pulsante di arresto nell'apertura circolare (v. fig. 32).
- 2) Spingere il bracciolo nella posizione desiderata.
- 3) Rilasciare il pulsante d'arresto. Il bracciolo si blocca automaticamente.



7.6.3 Rimozione delle spondine

Per salire più agevolmente sulla carrozzina e per un trasporto più semplice è possibile rimuovere le spondine.

Rimozione delle spondine "standard", "asimmetriche", "regolabili in altezza"

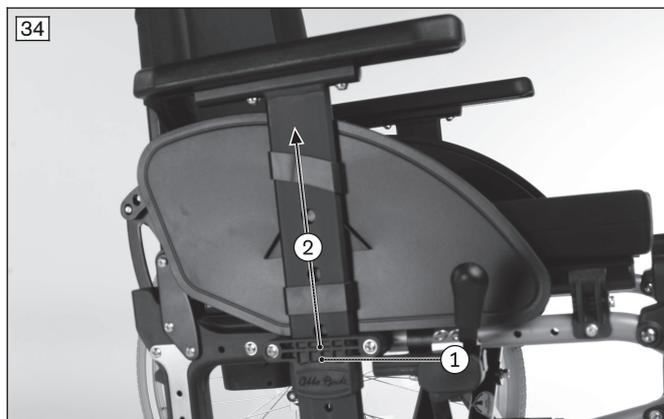
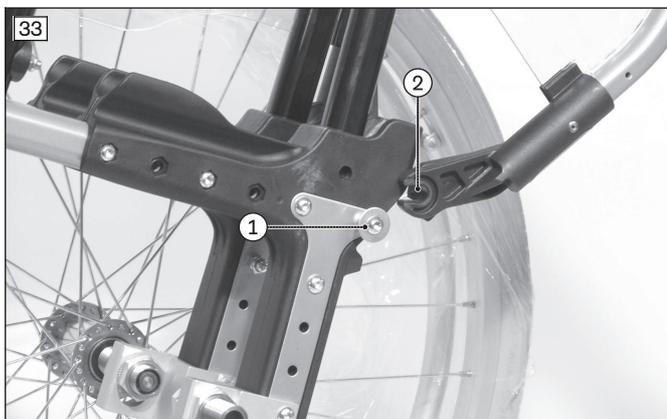
- 1) Premere il dispositivo di blocco (vedi sopra).
- 2) Ribaltare all'indietro la spondina fino ad un angolo di 45°.
- 3) Staccare la spondina dal punto di aggancio posteriore (v. fig. 33, pos. 1) ed estrarla all'indietro/verso l'alto mantenendola inclinata (v. fig. 33, pos. 2).

Montaggio delle spondine "standard", "asimmetriche", "regolabili in altezza"

- 1) Inserire la spondina nel punto di aggancio (v. fig. 33, pos. 1).
- 2) Ribaltare la spondina in avanti. Il dispositivo di blocco scatta in posizione.

Rimozione/montaggio delle spondine "innestabili"

- 1) Estrarre la spondina dal relativo alloggiamento (v. fig. 34, pos. 1/2).
- 2) Dopo che l'utilizzatore è salito sulla carrozzina, inserire nuovamente la spondina nell'apposito alloggiamento.



7.6.4 Regolazione del bracciolo con unità di rotazione

INFORMAZIONE

Dopo aver effettuato regolazioni dell'unità di rotazione, accertarsi che i perni di arresto siano posizionati bene in sede.

L'unità di rotazione consente la regolazione individuale dell'angolo del supporto e della rotazione di un bracciolo. L'unità di rotazione è inoltre condizione preliminare per l'utilizzo di un supporto per avambraccio modulare.

Regolazione dell'angolo del supporto

- 1) Tirare all'esterno il pomello di sbloccaggio (v. fig. 35, pos. 1).
- 2) Sollevare il bracciolo prendendolo per l'estremità anteriore e regolare l'angolo desiderato (v. fig. 35, pos. 2).
- 3) Rilasciare il pomello di sbloccaggio. Il bracciolo è fissato in posizione.

Cambiamento della posizione di rotazione con incrementi di 15°

- 1) Tirare verso il basso il pomello di sbloccaggio (v. fig. 36, pos. 1).
- 2) Portare il bracciolo nella posizione di rotazione desiderata.
- 3) Rilasciare il pomello di sbloccaggio. Il bracciolo è fissato in posizione.

Regolazione in continuo della posizione di rotazione

- 1) Tirare verso il basso il pomello di sbloccaggio (v. fig. 36, pos. 1).
- 2) Ruotare di 90° il pomello di sbloccaggio. In questa posizione il bracciolo può essere ruotato liberamente.
- 3) Portare il bracciolo nella posizione di rotazione desiderata.
- 4) Rilasciare il pomello di sbloccaggio. Il bracciolo è fissato in posizione.

Regolazione in profondità del bracciolo

- 1) Svitare le viti a brugola sotto il bracciolo (v. fig. 36, pos. 2).
- 2) Spostare il bracciolo alla profondità desiderata.
- 3) Serrare nuovamente le viti a brugola sotto il bracciolo (v. fig. 36, pos. 2).



7.7 Impugnature di spinta

Le impugnature di spinta facilitano la spinta della carrozzina da parte di un accompagnatore.

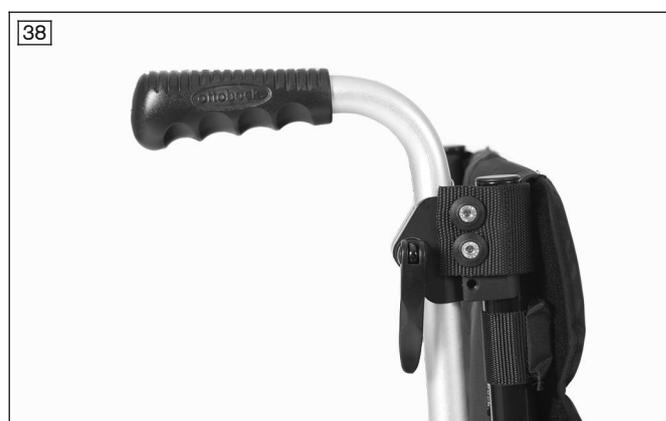
Alcune versioni di maniglie di spinta possono essere adattate in altezza alle esigenze della persona che spinge la carrozzina.

7.7.1 Regolazione dell'altezza delle impugnature di spinta

Le impugnature di spinta della carrozzina (impugnatura "telescopica": v. fig. 37; impugnatura "regolabile in altezza", rimovibile: v. fig. 38) possono essere regolate in altezza per agevolare la spinta all'accompagnatore.

- 1) Aprire la leva di blocco.
- 2) Regolare in altezza l'impugnatura di spinta.
- 3) Chiudere la leva di blocco.

→ Entrambe le impugnature di spinta devono essere regolate alla stessa altezza.



7.7.2 Rimozione delle impugnature di spinta

Le impugnature di spinta del tipo "regolabili in altezza, "rimovibili" possono essere rimosse dal tubo dello schienale, se necessario.

Rimozione/inserimento delle impugnature di spinta

- 1) Aprire la leva di blocco (v. fig. 39, pos. 1).
 - 2) Premere la molla del tubo di appoggio (v. fig. 39, pos. 2) ed estrarre dall'alto l'impugnatura di spinta dall'adattatore (v. fig. 39, pos. 3).
 - 3) Per l'inserimento premere di nuovo la molla del tubo di appoggio e collocare l'impugnatura di spinta nell'adattatore.
 - 4) Serrare la leva di blocco (v. fig. 39, pos. 1).
- Entrambe le impugnature di spinta devono essere bloccate alla stessa altezza.



7.8 Barra stabilizzatrice

La barra stabilizzatrice tra le impugnature di spinta aumenta la stabilità della carrozzina, in particolare nel caso di sollecitazioni considerevoli (v. fig. 40). Deve essere aperta prima di chiudere la carrozzina.

Apertura della barra stabilizzatrice

- 1) Aprire la manopola a stella sul lato destro (v. fig. 41, pos. 1).
- 2) Abbassare la barra stabilizzatrice (v. fig. 41, pos. 2).

Chiusura della barra stabilizzatrice

- 1) Sollevare la barra stabilizzatrice fino a quando l'apertura poggia sulla vite della manopola a stella.
- 2) Serrare manualmente la manopola a stella.



7.9 Ruote posteriori

⚠ AVVERTENZA

Montaggio errato delle ruote rimovibili

Ribaltamento, caduta dell'utente a causa di ruote non fissate correttamente

- ▶ Dopo ogni montaggio verificare che le ruote rimovibili siano posizionate correttamente in sede. Gli assi ad innesto devono essere bloccati saldamente nell'alloggiamento della ruota.

⚠ CAUTELA

Possibile contatto con componenti di trazione non protetti

Incastramento, schiacciamento dovuti a un uso non corretto

- ▶ Per spingere il prodotto, non inserire le mani tra la ruota posteriore e il freno di stazionamento ovvero tra la ruota posteriore e la spondina.
- ▶ Spostandosi con il prodotto non mettere mai le mani tra i raggi della ruota motrice in movimento.

⚠ CAUTELA

Pneumatici difettosi

Pericolo di incidente/caduta a causa di cattiva aderenza, ridotta azione frenante o manovrabilità insufficiente

- ▶ Verificare le condizioni del battistrada dei pneumatici.
- ▶ Sostituire le ruote posteriori in caso di pneumatici danneggiati (il battistrada sporge fino a **5 mm** dal bordo del cerchione, formazione di fessure) o di danni al cerchio.

⚠ CAUTELA

Sviluppo di calore frenando con il corrimano

Ustioni dovute a una protezione inadeguata delle mani

- ▶ Nello spostarsi a velocità sostenuta indossare dei guanti per carrozzina.

Con l'aiuto del corrimano delle ruote posteriori è possibile spostare, guidare, frenare e arrestare la carrozzina. Le ruote posteriori con asse ad innesto possono essere rimosse dalla carrozzina per facilitarne il trasporto.

7.9.1 Rimozione e montaggio delle ruote motrici

⚠ CAUTELA

Errore durante la rimozione/applicazione delle ruote

Ribaltamento, caduta a seguito di errori di montaggio

- ▶ Durante la sostituzione della ruota l'utente non deve essere seduto sulla carrozzina.
- ▶ Posizionare la carrozzina su un terreno stabile durante la sostituzione della ruota.
- ▶ Fissare la carrozzina in modo tale da evitarne il ribaltamento o lo spostamento indesiderato durante la sostituzione della ruota.
- ▶ Se la ruota posteriore non dovesse bloccarsi in modo sicuro o se presentasse un gioco troppo elevato, rivolgersi tempestivamente al personale tecnico specializzato.

- 1) Rilasciare il freno di stazionamento.
- 2) Afferrare le ruote in prossimità del mozzo infilando le dita tra i raggi.
- 3) Premere con il pollice il pulsante dell'asse ad innesto.
- 4) Rimuovere o inserire la ruota motrice.

Dopo l'inserimento: non deve essere possibile rimuovere le ruote motrici in seguito al rilascio del pulsante dell'asse ad innesto.



7.9.2 Copriraggi

Il copriraggi evita che le dita dell'utilizzatore entrino in contatto con la ruota in movimento.

7.10 Ruote direzionali e forcella della ruota direzionale

⚠ AVVERTENZA

Inceppamento delle ruote direzionali o delle relative forcelle

Caduta, gravi lesioni a causa di ribaltamento della carrozzina

- ▶ Controllare regolarmente che le ruote direzionali e le forcelle delle ruote direzionali non siano danneggiate.
- ▶ Pulire e lubrificare regolarmente gli assi delle ruote direzionali e gli assi filettati delle forcelle, in particolare se possono essere mossi difficilmente.
- ▶ In caso di cambiamenti duraturi del comportamento di marcia informare il personale tecnico locale.

⚠ CAUTELA

Posizione errata della ruota direzionale durante la flessione in avanti dell'utente nella carrozzina

Ribaltamento o caduta per posizionamento errato della ruota direzionale

- ▶ Prima di svolgere attività che richiedono di piegarsi molto in avanti nella carrozzina (p. es. allacciarsi le scarpe) l'utente deve aumentare la soglia di sicurezza della carrozzina da ferma.
- ▶ A tale scopo dovrebbe spingere la carrozzina all'indietro sino a quando le ruote direzionali si girano in avanti.

La combinazione di ruote direzionali e forcelle delle ruote direzionali garantisce una marcia in rettilineo stabile e un'esecuzione sicura delle curve.

Le ruote direzionali e le relative forcelle sono state scelte da personale specializzato in base alle esigenze dell'utente.



7.10.1 Come procedere in caso di difficoltà di movimento

In caso di difficoltà di movimento gli assi della ruota direzionale devono essere puliti e lubrificati.

Lubrificazione dell'asse della ruota direzionale

- 1) Eliminare la sporcizia (ad es. capelli) sull'asse della ruota direzionale tra la ruota direzionale e la relativa forcella (v. fig. 44, pos.1).

- 2) Inumidire l'asse della ruota direzionale tra la ruota direzionale e la relativa forcella con alcune gocce di olio fluido, privo di resina (olio per macchina da cucire).



7.11 Freni

⚠ AVVERTENZA

Uso improprio del freno di stazionamento

Caduta in seguito a frenata brusca, spostamento involontario del prodotto, schiacciamento delle mani

- ▶ Non utilizzare il freno di stazionamento come freno di marcia.
- ▶ Utilizzare sempre il freno di stazionamento su entrambi i lati.
- ▶ Se ci si ferma su terreni irregolari o per trasferimenti (ad es. in auto), bloccare il prodotto azionando il freno di stazionamento.
- ▶ Per spingere il prodotto, non inserire le mani tra la ruota posteriore e il freno di stazionamento.
- ▶ Verificare che il freno a leva sia regolato correttamente (**max. 5 mm** di distanza dal pneumatico). In posizione di arresto il bullone a pressione deve bloccare la ruota motrice in modo sicuro.
- ▶ Per regolare successivamente il freno di stazionamento rivolgersi al personale tecnico che ha fornito il prodotto.

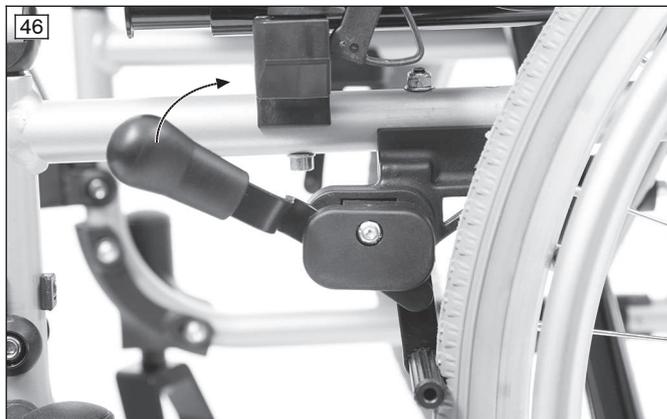
I freni di stazionamento bloccano la carrozzina ferma in modo da evitarne lo spostamento indesiderato.

A seconda dell'ordine si possono montare tipi di freno diversi.

7.11.1 Utilizzo dei freni di stazionamento

Attivazione/disattivazione del freno a leva

- 1) Spingere in avanti l'impugnatura del freno a leva (v. fig. 45).
→ Il perno del freno blocca la ruota.
- 2) Tirare verso l'alto la leva del freno (v. fig. 46).
→ La leva del freno sblocca la ruota.



7.11.2 Freno a tamburo

I freni a tamburo consentono all'accompagnatore di frenare in modo comodo e sicuro azionando la leva del freno sulle impugnature di spinta.

Azionando la leva de freno spingere le guarnizioni verso il tamburo del freno.

A freno disattivato, le ruote posteriori possono essere rimosse grazie al sistema di assi ad innesto.

Attivazione/disattivazione del freno a tamburo

- 1) Tirare la leva del freno (v. fig. 47, pos. 1).
- 2) Se necessario bloccare ulteriormente la leva del freno azionando il dispositivo di blocco (v. fig. 47, pos. 2).
- 3) Disattivare il freno azionando nuovamente la leva del freno o premendo il dispositivo di blocco.

A freno disattivato, le ruote motrici possono essere rimosse grazie al sistema di assi ad innesto.



7.11.3 Freno a leva con comando per utente ed accompagnatore

Questo tipo di freno può essere utilizzato sia dall'utente che dall'accompagnatore.

INFORMAZIONE

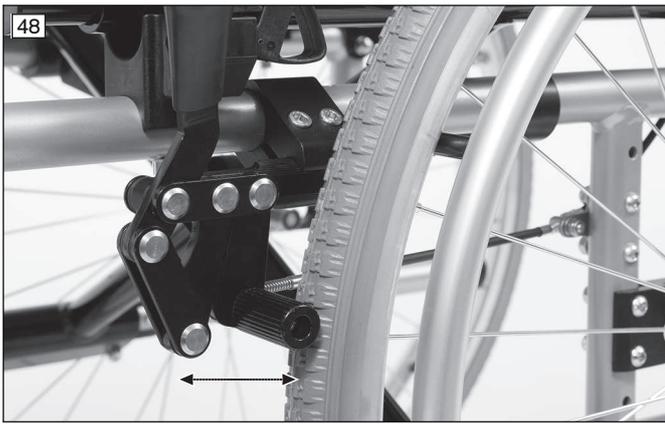
- ▶ Il freno può essere comandato dall'utilizzatore in base a quanto descritto in precedenza per il freno a leva.
- ▶ L'accompagnatore può utilizzare la leva del freno così come descritto in precedenza per il freno a tamburo.

Attivazione/disattivazione da parte dell'utilizzatore

- 1) Spingere in avanti l'impugnatura del freno a leva (v. fig. 48, pos. 1).
→ Il perno del freno blocca la ruota (v. fig. 48, pos. 2).
- 2) Tirare verso l'alto la leva del freno (v. fig. 48, pos. 1).
→ Il perno del freno sblocca la ruota (v. fig. 48, pos. 2).

Attivazione/disattivazione da parte dell'accompagnatore

- 1) Tirare la leva del freno (v. fig. 49, pos. 1).
- 2) Bloccare la leva del freno azionando anche il dispositivo di blocco (v. fig. 49, pos. 2).
→ Il perno del freno blocca la ruota (v. fig. 48, pos. 2).
- 3) Disattivare il freno azionando nuovamente la leva del freno o premendo il dispositivo di blocco (v. fig. 49, pos. 1/2).
→ Il perno del freno sblocca la ruota (v. fig. 48, pos. 2).



7.11.4 Utilizzo del prolungamento della leva del freno

L'opzione "prolungamento della leva del freno a innesto" semplifica l'azionamento del freno a leva. È possibile ribaltare il prolungamento della leva del freno per facilitare il trasferimento nella carrozzina. Il prolungamento della leva del freno è fissato alla leva del freno con un elastico.

Rimozione/montaggio del prolungamento della leva del freno

- 1) Tirare in avanti o verso l'alto l'impugnatura del prolungamento della leva del freno e rimuoverla (v. fig. 50).
- 2) Piegarlo in avanti oppure lateralmente.
- 3) Per il montaggio tirare l'impugnatura del prolungamento della leva del freno e spingere di nuovo il prolungamento sulla leva del freno.



7.12 Cintura pelvica (cintura del sedile)

⚠ CAUTELA

Cintura pelvica regolata in modo errato

Posture errate, malessere, caduta dell'utente a causa di errori di regolazione e di montaggio

- ▶ Mantenere le regolazioni effettuate dal personale specializzato. In caso di problemi con le regolazioni (posizione di seduta non soddisfacente) rivolgersi al personale tecnico che ha allestito il prodotto.
- ▶ La cintura pelvica deve essere stretta, ma non troppo, per evitare di ferire l'utente. Deve essere possibile infilare comodamente due dita tra la cintura e la coscia dell'utente.
- ▶ Far controllare regolarmente la regolazione del sistema di cinture e lasciarlo eventualmente adeguare alla crescita dell'utente, a cambiamenti nel progredire della malattia o al diverso abbigliamento.

La cintura pelvica (cintura del sedile) impedisce che l'utente scivoli in avanti e ne migliora il posizionamento.

L'opzione, se necessario, viene montata sul prodotto dal personale tecnico specializzato e viene adattata alle esigenze dell'utente.

Il personale tecnico che ha consegnato il prodotto sarà lieto di fornire informazioni per l'acquisto a posteriori e il relativo fissaggio.

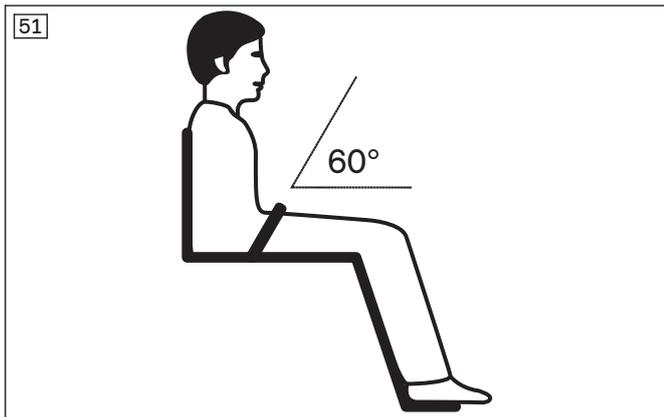
Uso della cintura pelvica

- 1) Aprire il blocchetto di chiusura della cintura.

- 2) Far sedere l'utente in posizione eretta a 90° (se fisiologicamente possibile). Assicurarsi che la schiena dell'utente poggi sullo schienale imbottito (se fisiologicamente possibile).
- 3) Chiudere il blocchetto di chiusura della cintura.
- 4) La cintura pelvica dovrebbe essere posizionata ad un angolo di circa **60°** rispetto alla seduta. Il nastro della cintura dovrebbe essere steso sopra le cosce davanti all'osso iliaco (v. fig. 51).

Possibili errori

- La cintura pelvica si trova al di sopra del bacino dell'utente, all'altezza pelvica.
- L'utente non è seduto correttamente nel sedile.
- Un'applicazione troppo lasca della cintura pelvica porta allo scivolamento/spostamento in avanti dell'utente.
- Durante il montaggio/la regolazione la cintura pelvica viene applicata sopra i componenti del sistema di seduta (ad es. i braccioli o le pelotte sul sedile). In questo caso la cintura pelvica perde la funzione di contenimento.



7.13 Ruotina antiribaltamento/dispositivo antiribaltamento oscillante

⚠ AVVERTENZA

Ruotina antiribaltamento regolata in modo errato

Pericolo di caduta per regolazione scorretta della ruotina antiribaltamento

- ▶ La ruotina antiribaltamento può essere regolata solo da personale tecnico.

⚠ AVVERTENZA

Ruotina antiribaltamento regolata in modo errato

Ribaltamento, caduta dell'utente a causa di errori nell'utilizzo del prodotto

- ▶ Se ci si avvale dell'aiuto di un accompagnatore per il superamento di scale, l'accompagnatore deve dapprima disattivare la ruotina antiribaltamento in modo tale che essa non poggi sui gradini durante il trasporto.
- ▶ Dopo aver superato le scale, l'accompagnatore deve attivare nuovamente la ruotina antiribaltamento.

7.13.1 Ruotina antiribaltamento

⚠ AVVERTENZA

Ruotina antiribaltamento non attivata

Ribaltamento, caduta dell'utente per comando errato di un dispositivo di sicurezza

- ▶ Prima di affrontare ostacoli e salire assicurarsi che la ruotina antiribaltamento, se montata, sia attivata.
- ▶ La ruotina antiribaltamento deve scattare nella propria sede in modo udibile prima dell'uso del prodotto. La stabilità della ruotina deve essere verificata dall'utente o da un accompagnatore.
- ▶ In caso di utenti con amputazione transfemorale e di utenti inesperti si raccomanda caldamente l'utilizzo di una ruotina antiribaltamento.

La ruotina antiribaltamento impedisce che la carrozzina si capovolga quando si superano ostacoli e pendenze.

La ruotina antiribaltamento è regolata in modo tale che la distanza dal suolo sia di massimo **50 mm** e che le rotelle della ruotina antiribaltamento sporgano almeno completamente oltre il diametro massimo della ruota posteriore.

La ruotina antiribaltamento montata deve essere sempre attivata.

Per superare degli ostacoli **verso l'alto** (ad es. scalini e marciapiedi dal bordo non ribassato) collocare le ruote della ruotina antiribaltamento sul suolo.

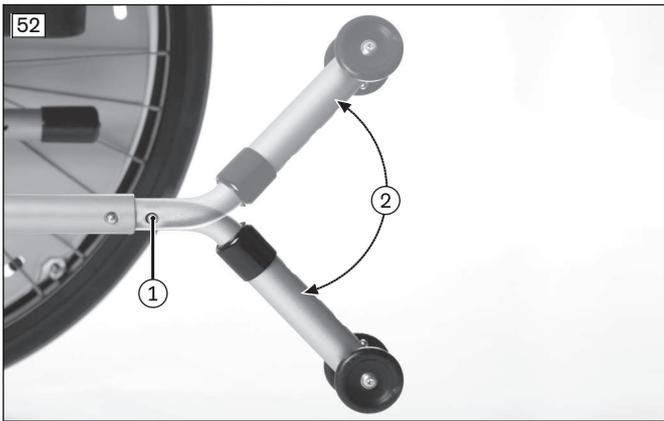
Per superare degli ostacoli **verso il basso** (ad es. scalini e marciapiedi dal bordo non ribassato) l'utente o l'accompagnatore deve disattivare la ruotina antiribaltamento per non danneggiarla.

Attivazione

- 1) Premere il pulsante sulla parte alta del tubo della ruotina antiribaltamento (v. fig. 52, pos. 1).
 - 2) Ruotare verso il basso di **180°** la ruotina antiribaltamento (v. fig. 52, pos. 2).
 - 3) Lasciar bloccare il pulsante.
- La ruotina antiribaltamento è attivata.

Disattivazione

- 1) Premere il pulsante sulla parte alta del tubo della ruotina antiribaltamento (v. fig. 52, pos. 1).
 - 2) Ruotare verso l'alto di **180°** la ruotina antiribaltamento (v. fig. 52, pos. 2).
 - 3) Lasciar bloccare il pulsante.
- La ruotina antiribaltamento è disattivata.



7.13.2 Dispositivo antiribaltamento oscillante

⚠ CAUTELA

Superamento errato di ostacoli

Ribaltamento, caduta dell'utilizzatore a seguito di comando errato

- Non superare mai gli ostacoli (gradini, cordoli di marciapiede) con la carrozzina in posizione obliqua. Superare sempre gli ostacoli con la carrozzina in posizione dritta (ad un angolo di 90° gradi).

Il dispositivo antiribaltamento oscillante consente di superare in modo sicuro la soglia di porte e cordoli di marciapiede ribassati senza l'aiuto di un'altra persona. Protegge la carrozzina da un eventuale ribaltamento e, durante il superamento dell'ostacolo, si sposta automaticamente all'indietro.

Il dispositivo antiribaltamento è regolato in modo tale che la distanza dal suolo sia di **ca. 20 - 30 mm (massimo 50 mm)** e che il braccio esterno del dispositivo oscillante sporga oltre il diametro massimo del pneumatico.

Superamento di soglie / cordoli di marciapiede ribassati

Per il superamento della soglia di porte e di cordoli di marciapiede ribassati i bracci del dispositivo antiribaltamento oscillante dovrebbero pendere in direzione del suolo oscillando liberamente (v. fig. 53).

Se un ostacolo viene superato in avanti, i bracci del dispositivo oscillante poggiano al suolo e impediscono il ribaltamento all'indietro (v. fig. 54).

Se un ostacolo viene superato all'indietro, il braccio anteriore del dispositivo oscillante deve sporgere oltre il bordo dell'ostacolo, affinché il dispositivo possa oscillare via.

Continuando a spingere la carrozzina (in avanti/indietro) il dispositivo oscillante ruota sul proprio asse (v. fig. 55, pos. 1). Una volta superato l'ostacolo, il dispositivo oscillante ritorna nella posizione iniziale.



Superamento di gradini/cordoli di marciapiede

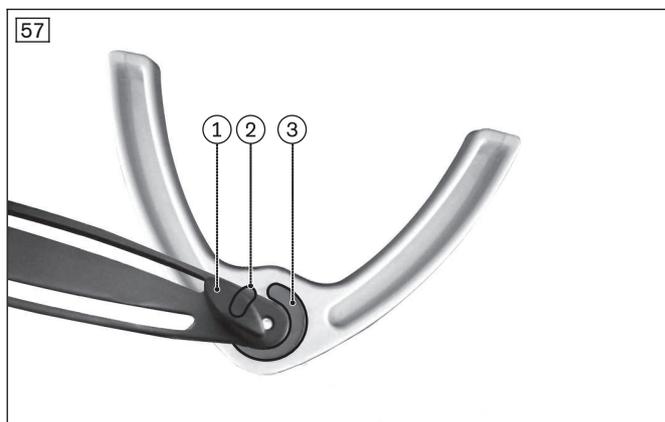
In fase di superamento di cordoli e gradini non ribassati, l'accompagnatore deve disinserire il dispositivo antiribaltamento oscillante prima di inclinare la carrozzina, per evitare di danneggiare il dispositivo antiribaltamento (v. fig. 56).

Disattivazione

- 1) Svitare la vite ad alette (v. fig. 57, pos. 1) fuori dalla zona di oscillazione (v. fig. 57, pos. 3).
 - 2) Ruotare verso l'alto di **180°** il dispositivo oscillante.
 - 3) Quindi avvitare la vite ad alette al centro nella zona di arresto (v. fig. 57, pos. 2).
- Il dispositivo antiribaltamento è disattivato e l'ostacolo può essere superato in avanti/all'indietro.

Attivazione

- 1) Svitare la vite ad alette sul dispositivo oscillante (v. fig. 57, pos. 1).
 - 2) Ruotare verso il basso di **180°** il dispositivo antiribaltamento (senza figura).
- Il dispositivo antiribaltamento oscillante è attivato (v. fig. 53).



7.14 Ruotine di transito

⚠ CAUTELA

Freno a leva con ruote posteriori rimosse

Pericolo di ribaltamento, caduta a causa di perdita di funzionalità del freno a leva

► Tenere presente che una carrozzina con ruotine di transito può essere arrestata solo dall'accompagnatore.

⚠ CAUTELA

Regolazione in altezza errata

Pericolo di ribaltamento, caduta a causa dell'inclinazione del prodotto

► Eseguire sempre le regolazioni alla stessa altezza su entrambi i lati.

Le ruotine di transito consentono lo spostamento in passaggi molto stretti (ad es. in treno o in aereo).

Le ruotine di transito vengono utilizzate al posto delle ruote motrici. Per lo spostamento occorre un accompagnatore che spinga la carrozzina.

Utilizzo delle ruotine di transito

> Prima dell'uso, controllare se le ruotine di transito sono alla stessa altezza.

1) Rimuovere le ruote motrici.

Durante questa operazione l'utilizzatore non deve essere seduto sulla carrozzina, se possibile. Se l'utilizzatore è seduto sulla carrozzina, procedere come segue:

2) Il primo accompagnatore tiene la carrozzina in posizione stabile; le ruote motrici devono essere scaricate dal peso una dopo l'altra.

3) Il secondo accompagnatore rimuove con cautela, una dopo l'altra, la prima e la seconda ruota motrice.

→ La carrozzina può essere spinta sulle ruotine di transito.



7.15 Portabastone con passante in velcro

Il portabastone con passante in velcro consente il trasporto di ausili di deambulazione sulla carrozzina.



7.16 Poggiatesta

I poggiatesta/poggianuca o i poggiatesta consentono di appoggiare il capo in presenza di diverse indicazioni di grave invalidità. I poggiatesta/poggianuca o i poggiatesta sono prodotti in schiuma di poliuretano e possono essere puliti con del sapone delicato e dell'acqua.

L'opzione, se necessario, viene montata sul prodotto dal personale tecnico specializzato e viene adattata alle esigenze dell'utente.

Durante il trasporto della carrozzina è possibile rimuovere il poggiatesta dalla carrozzina.

Rimozione del poggiatesta

- 1) Aprire la leva di bloccaggio (v. fig. 60, pos. 1).
- 2) Estrarre il tubo di regolazione insieme al poggiatesta (v. fig. 60, pos. 2).

Fissaggio del poggiatesta

- 1) Inserire fino in fondo il tubo di regolazione con il poggiatesta nella fascetta di bloccaggio (v. fig. 60, pos. 2/3).
- 2) Chiudere la leva di bloccaggio (v. fig. 60, pos. 1).



7.17 Tavolino

⚠ CAUTELA

Regolazione errata

Incastro, schiacciamento dovuto a regolazioni troppo strette

- ▶ Non incastrare l'utente durante l'inserimento del prodotto.

⚠ CAUTELA

Guida con oggetti sul piano del tavolo

Lesioni provocate da oggetti non fissati

- ▶ Rimuovere tutti gli oggetti dal piano del tavolino prima di mettersi in marcia.

⚠ CAUTELA

Sollevamento errato da parte degli accompagnatori

Ribaltamento, caduta dell'utente a causa del sollevamento della carrozzina afferrandola per i componenti rimovibili

- ▶ Il tavolino non deve essere utilizzato per sollevare il prodotto.

AVVISO

Sovraccarico

Danno al prodotto dovuto a errori da parte dell'utente

- ▶ Sul tavolino non devono essere poggiati oggetti pesanti.
- ▶ Nessuno deve sedere o poggiarsi al tavolino.

Il tavolino serve da superficie di appoggio per consumare pasti, per il lavoro e il gioco. La sua trasparenza consente il controllo delle gambe e di correggere la postura.

Il tavolino deve essere rimosso prima dell'utilizzo in un veicolo per persone con disabilità motorie (PRM).

Montaggio/rimozione del tavolino

- 1) Spingere il tavolino sui braccioli.
- 2) Estrarre il tavolino dai braccioli.

Mantenere il tavolino sempre in posizione parallela rispetto ai braccioli per evitare che si incastri.



7.18 Altre opzioni

Il prodotto può essere equipaggiato con altre opzioni:

- Kit di montaggio clinico
- Kit di montaggio per il fissaggio del poggiatesta
- Supporti toracali laterali (utilizzabili solo con rivestimento schienale adattabile)
- Cuscino compreso nella gamma attuale di cuscini per sedile

7.19 Smontaggio e trasporto

AVVISO

Deformazione del passeggino chiuso

Pericolo di danneggiamento del prodotto, problemi nella chiusura a causa di carico non ammesso

- ▶ Non poggiare mai oggetti pesanti sul prodotto chiuso.

INFORMAZIONE

- ▶ Trasportare la carrozzina nei veicoli dopo averla chiusa e – se necessario – rimuovere le ruote e i supporti per le gambe.
- ▶ Trasportare la carrozzina in aereo conformemente alle disposizioni IATA (International Air Transport Association) e alla relativa compagnia aerea. Informare la compagnia aerea alcuni giorni prima della partenza del volo. Se necessario, utilizzare i codici SSR (Special Service Request) per descrivere la limitazione di mobilità. I codici sono reperibili ad es. in internet.

La carrozzina deve essere predisposta per il trasporto in un veicolo.

- 1) Sollevare i poggiapiedi (v. pagina 17).
- 2) Ruotare esternamente i supporti per gambe, rimuoverli e riporli (v. pagina 18).
- 3) **Se necessario:** staccare il cuscino del sedile dal velcro maschio/femmina (v. pagina 20).
- 4) Tirare verso l'alto il rivestimento del sedile finché la carrozzina si chiude (v. fig. 62).
- 5) Chiudere il cinturino di fissaggio (v. fig. 63).
- 6) Rimuovere le ruote motrici (v. pagina 26).
- 7) Sistemare la carrozzina smontata nel mezzo di trasporto.



7.20 Utilizzo in veicoli per il trasporto di persone con disabilità motorie

7.20.1 Start M6 Junior

⚠ AVVERTENZA

Utilizzo in veicoli per il trasporto di persone con disabilità motorie (PRM)

Lesioni gravi dovute a incidenti causati da errori da parte dell'utente

- ▶ Utilizzare sempre i sedili e i sistemi di ritenuta installati sul veicolo PRM. Solo così i passeggeri sono protetti in modo ottimale in caso di incidente.
- ▶ Utilizzando gli accessori di sicurezza proposti dal produttore e i sistemi di fissaggio e di ritenuta appropriati, è possibile impiegare il prodotto come sedile in veicoli per il trasporto di persone con disabilità motorie (PRM). Per maggiori informazioni in merito consultare il prospetto con il n. d'ordine 646D158.
- ▶ Trasportare sempre solo una persona con il prodotto.
- ▶ Utilizzare il prodotto in veicoli per il trasporto di persone con disabilità motorie (PRM) solo se lo schienale si trova in posizione verticale.
- ▶ Osservare le restrizioni relative alle opzioni montate (v. pagina 41).

⚠ AVVERTENZA

Divieto di utilizzare le cinture della carrozzina come sistema di ritenuta su veicoli per il trasporto di persone con disabilità motorie (PRM)

Lesioni gravi a causa di errori nell'utilizzo del prodotto

- ▶ Non utilizzare mai le cinture e gli ausili posturali proposti per il prodotto come componente del sistema di ritenuta su veicoli PRM.
- ▶ Tenere presente che le cinture e i sistemi posturali proposti per il prodotto servono solo a dare maggiore stabilità alla persona seduta nel prodotto.

⚠ AVVERTENZA

Trasporto non consentito del passeggero con regolazione dell'inclinazione dello schienale attivata

Perdita di stabilità dell'utente seduto nel prodotto a seguito di errore dell'utente

- ▶ Verificare che il passeggero durante il trasporto sieda in posizione il più possibile eretta.
- ▶ Se è montato un dispositivo di regolazione dell'inclinazione dello schienale portare lo schienale in posizione quasi completamente verticale prima di partire.
- ▶ Controllare l'arresto su entrambi i lati.

Il prodotto è stato collaudato dal produttore in base alla norma ISO 7176-19 e può essere utilizzato come sedile in veicoli per il trasporto di persone con disabilità motorie (PRM) osservando le condizioni di seguito riportate.

Durante il trasporto su veicoli PRM il prodotto deve essere debitamente fissato. Le figure qui di seguito mostrano un esempio di ancoraggio in un veicolo.

Il produttore non è responsabile dei sistemi di fissaggio utilizzati. È consentito esclusivamente l'uso di sistemi di fissaggio conformi alle disposizioni di legge e dimensionati per il peso totale del prodotto, utente compreso.

Il peso della persona da trasportare in un veicolo PRM corrisponde al peso massimo dell'utente consentito (v. pagina 46).

7.20.1.1 Accessori necessari

Per l'utilizzo del prodotto come sedile in un veicolo PRM, è necessario montare un ulteriore accessorio:

- Kit di fissaggio 481S00=SK030
- Alternativa: 4 cinture (ad es. dei fabbricanti Q'STRAIN o Unwin Safety Systems, collaudate in base alla norma ISO 10542-1)

Il personale tecnico che ha allestito la carrozzina sarà lieto di fornire maggiori informazioni sugli accessori.

7.20.1.2 Utilizzo del prodotto in veicoli

⚠ AVVERTENZA

Posizionamento in veicoli per il trasporto di persone con disabilità motorie (PRM)

Lesioni gravi dovute a incidenti causati da errori da parte dell'utente

- ▶ Il posizionamento del prodotto nel veicolo PRM deve essere eseguito esclusivamente da personale tecnico qualificato.
- ▶ Il prodotto deve essere sempre orientato in avanti se utilizzato come sedile in un veicolo PRM.
- ▶ Informare il personale qualificato sui punti di fissaggio sul prodotto indicati qui di seguito.

⚠ AVVERTENZA

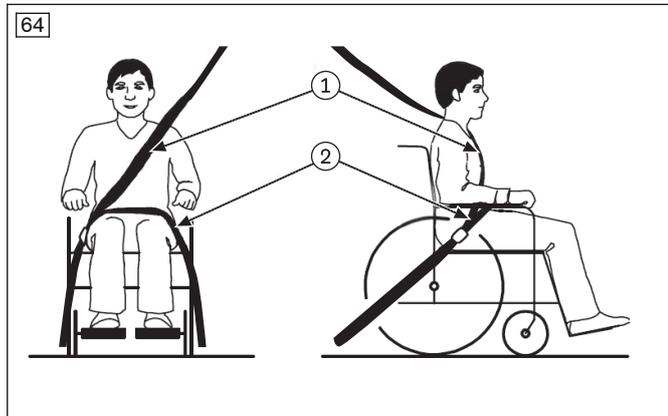
Sicurezza di trasporto insufficiente

Perdita di stabilità per inosservanza delle indicazioni per il trasporto

- ▶ Osservare le seguenti indicazioni per la corretta sicurezza di trasporto in un veicolo PRM.
- ▶ Informare il personale qualificato sulle seguenti indicazioni.

Indicazioni generali per un trasporto corretto e sicuro dell'utilizzatore in un veicolo PRM

- Le cinture del sistema di ritenuta devono poggiare sempre sul corpo dell'utente. Le cinture non devono passare sopra le spondine e le ruote (v. fig. 64 pos. 2).
- La cintura diagonale deve passare sempre sopra la spalla dell'utente (v. fig. 64, pos. 1).
- Il nastro della cintura deve poggiare bene sul corpo dell'utente.

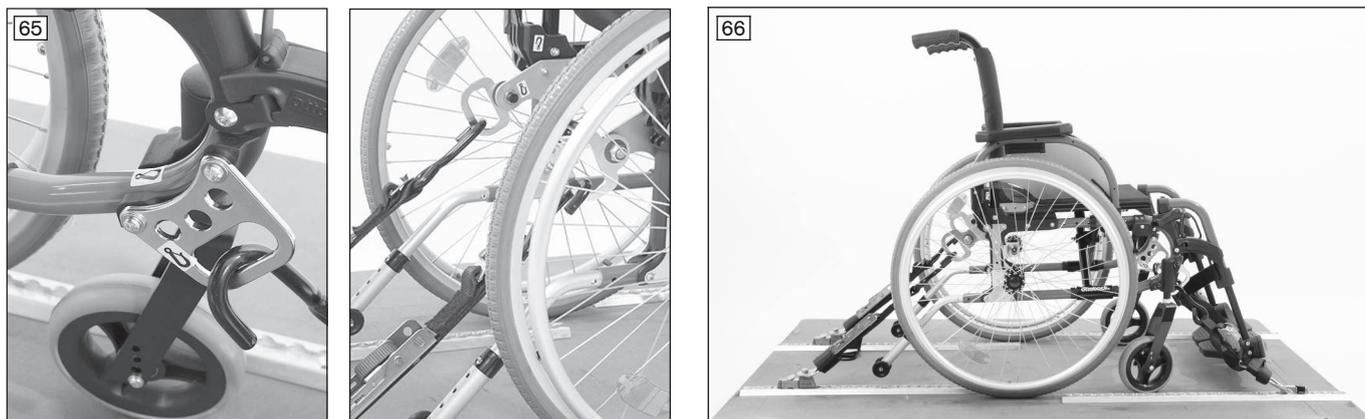


7.20.1.2.1 Utilizzo con kit di fissaggio

Fissaggio del prodotto in veicoli PRM

La carrozzina viene bloccata con l'ausilio del kit di fissaggio nel PRM. I punti di fissaggio sono contrassegnati con delle etichette. Le etichette indicano dove l'utilizzatore deve inserire i ganci del sistema di sicurezza:

- 1) Posizionare il prodotto nel veicolo PRM. Per maggiori informazioni consultare il cap. 5 del prospetto relativo al "Trasporto di persone con disabilità motorie", n. d'ordine 646D158.
- 2) Agganciare il gancio della cintura di ritegno della carrozzina davanti e dietro negli occhielli di fissaggio e tendere il più possibile le cinture (v. fig. 65).
→ Prodotto con cinture di fissaggio posizionate correttamente (v. fig. 66).

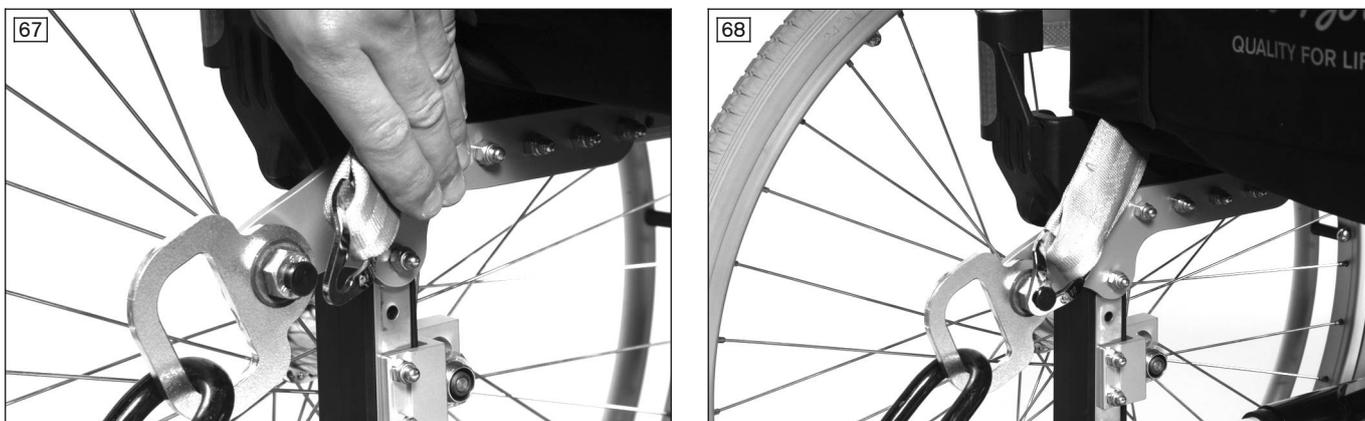


Indicazioni per la corretta sicurezza di trasporto dell'utente in un veicolo PRM

- Osservare anche il punto "Indicazioni generali per un trasporto corretto e sicuro dell'utilizzatore in un veicolo PRM".
- È obbligatorio applicare il sistema di ritenuta personale del veicolo PRM. Se la carrozzina è dotata di un kit di fissaggio (adattatori sistema di ancoraggio), il sistema di ritenuta a 3 punti viene fissato nel PRM come segue:
 - La cintura pelvica del sistema di ritenuta personale viene generalmente fissata a sinistra e a destra al punto di fissaggio/pin dell'adattatore sistema di ancoraggio dal personale specializzato.
 - La cintura diagonale del sistema di ritenuta personale viene generalmente montata sul montante del veicolo e fissata dal personale specializzato al punto di fissaggio/pin della cintura pelvica destinato a tale scopo.

Applicazione del sistema di ritenuta integrato in veicoli PRM

- 1) Inserire le estremità della cintura pelvica su ogni lato del sedile rivolgendole verso l'esterno (v. fig. 67).
- 2) Agganciare le estremità della cintura pelvica su ogni lato al punto di fissaggio/pin (v. fig. 68).
- 3) Fissare la cintura diagonale all'apposito punto di fissaggio/pin della cintura pelvica (senza figura).
 - La cintura pelvica è posizionata e fissata.
 - La cintura passa tra la spondina e il cuscino del sedile.



7.20.1.2.2 Utilizzo con cinture

Fissaggio del prodotto in veicoli PRM

La carrozzina viene bloccata tramite le 4 cinture nel veicolo PRM a cui vengono agganciate le cinture di ritenuta della carrozzina sul lato del veicolo.

I punti di fissaggio delle cinture sono contrassegnati con delle etichette (esempio). Le etichette indicano dove l'utente deve avvolgere le cinture attorno al tubo del telaio:

- Le etichette per contrassegnare i punti di fissaggio anteriori sono applicate rispettivamente al di sopra dell'alloggiamento della ruota direzionale: v. fig. 69.
- Le etichette per contrassegnare i punti di fissaggio posteriori sono applicate sull'unità centrale dietro l'estremità inferiore del tubo dello schienale: v. fig. 70.



Fissaggio delle cinture

- 1) Posizionare il prodotto nel veicolo PRM. Per maggiori informazioni consultare il cap. 5 del prospetto relativo al "Trasporto di persone con disabilità motorie", n. d'ordine 646D158.
- 2) **Punti di fissaggio anteriori:** collocare rispettivamente 1 cintura a sinistra e a destra, avvolgendola a seconda della lunghezza, una o due volte intorno al tubo del telaio nel punto contrassegnato (esempio: v. fig. 71, pos. 1).
- 3) Agganciare il gancio della cintura di ritegno della carrozzina sul lato del veicolo nella cintura (v. fig. 71, pos. 2).
- 4) **Punti di fissaggio posteriori:** collocare rispettivamente 1 cintura a sinistra e a destra intorno al tubo dello schienale nel punto contrassegnato (esempio: v. fig. 72, pos. 1).
- 5) Agganciare il gancio della cintura di ritegno della carrozzina sul lato del veicolo nella cintura (v. fig. 72, pos. 2).
- 6) Tendere il più possibile le cinture di ritegno della carrozzina anteriori e posteriori sul lato del veicolo.
→ Prodotto con cinture di fissaggio posizionate correttamente (v. fig. 73).



Indicazioni per la corretta sicurezza di trasporto dell'utente in un veicolo PRM

- Osservare anche il punto "Indicazioni generali per un trasporto corretto e sicuro dell'utilizzatore in un veicolo PRM".

- È obbligatorio applicare il sistema di ritenuta personale del veicolo PRM. I sistemi di ritenuta personale del veicolo PRM non possono essere fissati alla carrozzina. L'attacco a 3 punti deve avvenire completamente sul veicolo:
 - La cintura pelvica del sistema di ritenuta personale viene generalmente fissata al pavimento del veicolo nella parte posteriore con un avvolgitore o un retrattore (tendicintura).
 - La cintura diagonale del sistema di ritenuta personale viene generalmente montata sul montante del veicolo e fissata dal personale specializzato al punto di fissaggio/pin della cintura pelvica destinato a tale scopo.

Applicazione del sistema di ritenuta integrato in veicoli PRM

- 1) **Suggerimento:** ribaltare all'indietro le spondine.
- 2) Inserire rispettivamente 1 estremità della cintura pelvica su ogni lato del sedile rivolgendola verso l'esterno.
- 3) Fissare le estremità della cintura pelvica nel pavimento del veicolo nel modo descritto in precedenza.
- 4) Bloccare la cintura diagonale al di sopra e dietro l'utilizzatore.
- 5) Ribaltare in avanti le spondine.
 - La cintura pelvica è posizionata e fissata.
 - La cintura passa tra la spondina e il cuscino del sedile.

7.20.1.3 Limitazioni d'uso

⚠ AVVERTENZA

Utilizzo del prodotto con determinate regolazioni o opzioni montate

Gravi lesioni a seguito di incidenti per componenti non fissati correttamente

- ▶ Prima di utilizzare il prodotto come sedile in veicoli per il trasporto di persone con disabilità motorie, rimuovere le opzioni che devono essere smontate per consentire un trasporto sicuro. Tenere conto della tabella di seguito riportata.
- ▶ Sistemare le opzioni smontate nel veicolo per il trasporto di persone con disabilità motorie in modo sicuro.
- ▶ Tenere presente che determinate regolazioni sul prodotto non consentono l'utilizzo del prodotto in veicoli per il trasporto di persone con disabilità motorie.

Start M6 Junior

Opzione ¹⁾	Trasporto in veicoli PRM non consentito	Smontare l'opzione	Fissare l'opzione sul prodotto
Comando ausiliario	X		
Regolazione inclinazione schienale 30°	X		
Schienale ribaltabile	X		
Passo lungo/passivo	X		
Combinazione di:	X		
• Altezza posteriore sedile < 380 mm e ruota motrice da 22"	X		
• Altezza posteriore sedile < 410 mm e ruota motrice da 24"	X		
Kit di montaggio clinico		X	
Poggiatesta con set di montaggio		X	
Kit di montaggio poggiatesta, a più assi		X	
Barra stabilizzatrice		X	
Ruotina di transito			X ²⁾
Tavolino		X	
Cintura sedile			X ³⁾

¹⁾ Non tutte le opzioni menzionate sono montate su ogni prodotto.

²⁾ Le ruotine di transito possono rimanere montate sulla carrozzina durante il trasporto in veicoli PRM con le ruote motrici montate.

³⁾ È possibile utilizzare la cintura del sedile durante il trasporto per mantenere in posizione il passeggero. È tuttavia obbligatorio applicare il sistema di ritenuta personale.

7.20.2 Start M4 XXL

⚠ AVVERTENZA

Utilizzo non consentito in veicoli per il trasporto di persone con disabilità motorie (PRM)

Incidente con lesioni gravi se l'utilizzatore è seduto nel prodotto

- ▶ Il prodotto **non** è omologato dal fabbricante per essere utilizzato come sedile in un veicolo PRM.
- ▶ Durante la marcia in veicoli per il trasporto di persone con disabilità motorie, utilizzare esclusivamente i sedili installati nel veicolo con i relativi sistemi di fissaggio per persone.
- ▶ Per informazioni sullo stato attuale delle omologazioni dei nostri prodotti contattare il rivenditore autorizzato.

7.21 Cura

7.21.1 Pulizia

7.21.1.1 Pulizia a mano

- 1) Detergere l'imbottitura e il rivestimento con acqua calda e detergente per lavaggio a mano.
- 2) Rimuovere eventuali macchie con una spugna o una spazzola morbida.
- 3) Sciacquare con acqua pulita e far asciugare le parti trattate.

Indicazioni importanti sulla pulizia

- Non utilizzare detergenti aggressivi, solventi, spazzole dure, ecc.
- Pulire le parti in plastica, parti del telaio, chassis e ruote con un detergente delicato e un panno umido. Asciugare successivamente con cura.
- Le indicazioni per la pulizia dei cuscini del sedile contengono le istruzioni per la cura del prodotto o le istruzioni per l'uso fornite in dotazione.

7.21.1.2 Pulizia delle cinture

Pulizia di un sistema di cinture con fibbia metallica

INFORMAZIONE

Osservare i consigli di lavaggio sul prodotto e le indicazioni riportate nelle istruzioni per l'uso allegate al prodotto.

- **Non lavare in lavatrice** le cinture con fibbie in metallo, perché le infiltrazioni d'acqua potrebbero causare corrosione e malfunzionamento.
- Pulire i nastri della cintura tamponandoli leggermente con acqua calda saponata (aggiungendo del disinfettante) oppure frizionando con cautela con un panno pulito, asciutto e assorbente.

Pulizia di un sistema di cinture con fibbia di plastica

- Le cinture con fibbie in plastica possono essere lavate in lavatrice, in base al modello, a una temperatura compresa fra **40 °C** e **60 °C**.
- Suggerimento: per il lavaggio utilizzare una rete o un sacchetto per biancheria e un detergente delicato.

INFORMAZIONE

In alternativa, è possibile pulire le fasce della cintura tamponandole con acqua calda saponata (aggiungendo del disinfettante) oppure frizionando con cautela con un panno pulito, asciutto e assorbente.

Ulteriori istruzioni per la pulizia

- Lasciare asciugare le cinture all'aria. Assicurarsi che le cinture e l'imbottitura siano completamente asciutte prima di rimontarle.
- Evitare l'esposizione diretta delle cinture a fonti di calore (ad es. radiazione solare, forni o radiatori).
- Non stirare le cinture e non usare candeggina.

7.21.2 Disinfezione

- 1) Prima della disinfezione è necessario pulire a fondo imbottiture e impugnature.
- 2) Pulire tutte le parti della carrozzina con disinfettante.

Indicazioni importanti per la disinfezione

- Se il prodotto viene utilizzato da più persone, occorre applicare un disinfettante comunemente reperibile in commercio.

- Per la disinfezione utilizzare solo prodotti incolore a base d'acqua. Osservare le indicazioni per l'uso prescritte dal produttore.

8 Manutenzione e riparazione

8.1 Manutenzione

- **Prima di ogni utilizzo** verificare il funzionamento del prodotto.
- Non è consentito utilizzare il prodotto dopo aver accertato danni evidenti. Non utilizzare il prodotto se si riscontrano in particolare instabilità del prodotto, variazioni del comportamento di marcia, problemi con la posizione dell'utente o di stabilità del sedile. Rivolgersi immediatamente al personale tecnico specializzato per porre rimedio alle anomalie riscontrate.
- Non utilizzare il prodotto nemmeno se si notano parti lente, usurate, deformate o danneggiate, fessure o rotture del telaio.
- Alcuni lavori di piccola manutenzione possono essere eseguiti direttamente in casa (vedere i capitoli "Intervalli di manutenzione" e "Interventi di manutenzione").
- Il produttore consiglia inoltre di far eseguire la manutenzione regolarmente, **ogni 12 mesi**, da personale tecnico autorizzato.
- La mancata manutenzione del prodotto potrebbe essere causa di lesioni per l'utente del prodotto.
- Assistenza e riparazioni possono essere eseguite solo dal personale tecnico specializzato o dal produttore. In caso di riparazioni, il rivenditore autorizzato Ottobock utilizzerà esclusivamente parti di ricambio originali.

8.1.1 Intervalli di manutenzione

Le funzioni di seguito descritte devono essere controllate dall'utilizzatore o da un accompagnatore negli intervalli indicati:

Controlli	Prima di ogni utilizzo	Ogni mese	Ogni tre mesi
Verifica del funzionamento dei freni	X		
Tensione dei rivestimenti di sedile e schienale		X	
Regolazione del cuscinetto testa di sterzo		X	
Stabilità dei supporti per gambe		X	
Controllo visivo dei componenti soggetti a usura (ad es. pneumatici, cuscinetti)		X	
Sporcizia nei cuscinetti		X	
Danni al corrimano		X	
Pressione di gonfiaggio (vedere copertone)		X	
Segni di usura del meccanismo di chiusura		X	
Verifica della tensione dei raggi delle ruote motrici			X
Controllo di tutti i collegamenti a vite			X
Controllare la leggibilità delle etichette e dei contrassegni sul prodotto		X	

8.1.2 Interventi di manutenzione

La manutenzione di alcune parti del prodotto può essere eseguita con un po' di destrezza dall'utente o da un accompagnatore per garantire un funzionamento perfetto:

- In particolare nei primi tempi o dopo interventi di regolazione sulla carrozzina, è necessario controllare che i collegamenti a vite siano ben serrati. Se una vite tende ad allentarsi con frequenza informare immediatamente il rivenditore specializzato.
- Con il tempo particelle di sporco e capelli si depositano sull'asse delle ruote direzionali e sull'asse filettato della forcella. Ciò ostacola il movimento sterzante delle ruote. Rimuovere regolarmente la sporcizia e lubrificare gli assi. In merito osservare il capitolo "Come procedere in caso di difficoltà di movimento".
- Le ruote posteriori sono dotate di serie di un sistema di assi ad innesto. Affinché questo sistema rimanga funzionante non deve accumularsi sporcizia sull'asse ad innesto o sul suo alloggiamento. Inoltre, oliare di tanto in tanto l'asse ad innesto con un olio fluido privo di resina (olio per macchine da cucire).
- Se la carrozzina si bagna deve essere asciugata.

8.2 Riparazioni

8.2.1 Sostituzione di camera d'aria, nastro per cerchione e pneumatico

⚠ CAUTELA

Errore nella sostituzione degli pneumatici

Lesioni dell'utente dovute a errori di montaggio, danni al prodotto

- ▶ Durante la sostituzione degli pneumatici nessuno deve essere seduto sulla carrozzina.
- ▶ Prima di procedere con lo smontaggio di una ruota, assicurarsi della stabilità del prodotto.
- ▶ Sostituire gli pneumatici sempre insieme. Un diverso livello di usura di due pneumatici influisce infatti sulla stabilità direzionale della carrozzina.

INFORMAZIONE

Consigliamo di portare sempre con sé un set di riparazioni e una pompa (se si utilizzano pneumatici dotati di camera d'aria), per casi di emergenza, durante spostamenti esterni.

Le pompe adatte sono indicate nel foglio d'ordine e sono consegnate insieme al prodotto. In alternativa, è possibile utilizzare una bomboletta spray contenente schiuma anti-foratura (disponibile p.es. presso i rivenditori di biciclette).

Con gli attrezzi giusti è possibile rimediare da sé ad una foratura.

Smontaggio e preparazione al montaggio

- 1) Smontare il pneumatico separandolo con cautela dal cerchio, servendosi degli utensili appropriati.
INFORMAZIONE: Fare attenzione a non danneggiare il cerchio e la camera d'aria.
- 2) Svitare il dado della valvola della camera d'aria dalla valvola e rimuovere la camera d'aria.
- 3) Riparare o sostituire la camera d'aria attenendosi alle indicazioni riportate sul set di riparazione.
- 4) Prima di montare il pneumatico controllare che non vi siano corpi estranei nel letto del cerchio e sulla parete interna del pneumatico. Ciò potrebbe aver causato la foratura.
- 5) Prima di applicare la camera d'aria verificare che il nastro per cerchio sia in buono stato. Il nastro per cerchio protegge la camera d'aria da danni causati dalle estremità dei raggi.



Sostituzione del nastro per cerchio (solo ove necessario)

- 1) In caso fosse necessaria la sostituzione, rimuovere il vecchio nastro dal cerchio.
- 2) Applicare il nastro nuovo tutto intorno al cerchio con l'apertura per la valvola correttamente posizionata.
- 3) Se previsto, incollare il nastro. Accertarsi che tutte le testine dei raggi siano coperte.

Montaggio di camera d'aria e pneumatico

- 1) Spingere un lato del pneumatico sopra il bordo del cerchio dietro la valvola.
- 2) Gonfiare leggermente la camera d'aria fino ad ottenere una forma arrotondata.
- 3) Svitare il dado della valvola sulla camera d'aria e far passare la valvola attraverso l'apertura nel cerchio.
- 4) Inserire la camera d'aria nel pneumatico.
- 5) Montare l'altro lato del pneumatico sul cerchio cominciando dal lato opposto alla valvola. Prestare attenzione che la camera d'aria non rimanga schiacciata tra pneumatico e cerchio.



Gonfiaggio della camera d'aria

- 1) Fare attenzione che la valvola sia posizionata ad angolo retto affinché camera d'aria e pneumatico siano ben posizionati nell'area della valvola.
- 2) Avvitare bene il dado della valvola.
- 3) Gonfiare la camera d'aria fino a quando si può premere il pneumatico con il pollice.
INFORMAZIONE: Se la linea di controllo tutt'intorno e su entrambi i lati dello pneumatico mantiene la stessa distanza dal bordo del cerchio, lo pneumatico è posizionato centralmente. In caso contrario: rilasciare l'aria e riposizionare lo pneumatico.
- 4) Gonfiare la camera d'aria fino alla pressione massima stabilita dal produttore (vedere stampigliatura sul fianco dello pneumatico).
- 5) Avvitare bene il cappuccio sulla valvola.

9 Smaltimento

9.1 Indicazioni sullo smaltimento

Consegnare il prodotto al rivenditore specializzato per lo smaltimento.

Tutti i componenti del prodotto vanno smaltiti secondo le norme in materia di tutela dell'ambiente vigenti nei relativi Paesi.

10 Note legali

Tutte le condizioni legali sono soggette alla legislazione del rispettivo paese di appartenenza dell'utente e possono quindi essere soggette a modifiche.

10.1 Responsabilità

Il produttore risponde se il prodotto è utilizzato in conformità alle descrizioni e alle istruzioni riportate in questo documento. Il produttore non risponde in caso di danni derivanti dal mancato rispetto di quanto contenuto in questo documento, in particolare in caso di utilizzo improprio o modifiche non permesse del prodotto.

10.2 Garanzia commerciale

Informazioni più dettagliate sulle condizioni di garanzia vengono fornite dal personale tecnico specializzato che ha approntato questo prodotto o dal servizio di assistenza del produttore (per gli indirizzi vedere il risvolto posteriore di copertina).

10.3 Durata di utilizzo

Durata di utilizzo prevista: **4 anni**

La durata di utilizzo prevista è stata presa come base per la progettazione, la fabbricazione e le condizioni per l'uso conforme del prodotto. Esse comprendono anche disposizioni relative a manutenzione, garanzia di efficienza e sicurezza del prodotto.

11 Dati tecnici

INFORMAZIONE

- ▶ Qui di seguito molti dati tecnici sono indicati in mm. Tenere presente che - salvo indicazione contraria - le regolazioni sul prodotto non devono essere eseguite in mm, bensì solo con incrementi di circa **0,5 cm o 1 cm**.
- ▶ Osservare che nei lavori di regolazione i valori raggiunti possono discostarsi da quelli riportati di seguito. La differenza può essere compresa tra **±10 mm e ±2°**.

INFORMAZIONE

- ▶ Tutte le misure di seguito indicate sono valori determinati in parte in modo teorico.
- ▶ Tenere presente che non tutte le possibilità di regolazione possono essere utilizzate su tutte le varianti del prodotto. Anche la geometria compatta del telaio limita le combinazioni di regolazione.
- ▶ Il produttore si riserva la possibilità di modifiche tecniche e tolleranze.

Dati generali

	Start
Portata massima [kg]	M4 XXL: 160; M6 Junior: 90
Portata max. in caso di utilizzo in un veicolo per il trasporto di persone con disabilità motorie [kg]	M6 Junior: 75
Pesi per il trasporto (con larghezza sedile 430 mm) [kg] ¹⁾	Telaio: da circa 9,5 Supporto per le gambe: circa 1,4 Ruota motrice 24" (coppia): circa 3,5
Lunghezza totale (con supporto per le gambe) [mm]	vedere tabella sotto
Larghezza totale [mm]	vedere tabella sotto
Larghezza sedile [mm] ²⁾	vedere tabella sotto
Altezza sedile [mm]	vedere tabella sotto
Altezza max. totale [mm]	< 1200 (in conformità con le raccomandazioni di DIN EN 12183)
Dimensione ruota direzionale ["]	da 5 a 8
Distanza dal suolo [mm]	> 30 (in conformità con le raccomandazioni di DIN EN 12183)
Pressione di gonfiaggio min. [in bar] ³⁾	6
Tipo di pneumatico consentito – ruote motrici	Pneumatico in PU a camera d'aria
Tipo di pneumatico consentito – ruote direzionali	Pneumatico in PU a camera d'aria, in gomma piena
Campo di sterzo ca. [mm] ^{2) 4)} (con larghezza sedile di 430 mm, profondità sedile 420 mm)	1300
Raggio di sterzata [mm] ²⁾	< 1500 (in conformità con le raccomandazioni di DIN EN 12183)
Inclinazione max. ammissibile [°] / [%] ⁵⁾⁶⁾⁷⁾	7 / 12,3

¹⁾ Il peso varia a seconda delle opzioni e della variante.

²⁾ in conformità alla norma ISO 7176-5, 8.12.

³⁾ Diversa a seconda del pneumatico, vedere stampigliatura sul copertone del pneumatico.

⁴⁾ Rotazione di 180° in 3 manovre.

⁵⁾ Valido anche per la regolazione con freno di stazionamento inserito.

⁶⁾ Valido per tutte le direzioni (verso l'alto, verso il basso, laterale).

⁷⁾ In conformità con la norma ISO 7176-1.

Altri dati

Start	Minimal	Maximal
Lunghezza totale (con supporti per le gambe) [mm]	Start M4 XXL: 870 ¹⁾ Start M6 Junior: 800	Start M4 XXL: 1090 Start M6 Junior: 1065

Start	Minimal	Maximal
Larghezza totale (con ruote motrici standard) [mm] ²⁾	Start M4 XXL: 645 Start M6 Junior: 495	Start M4 XXL: 795 Start M6 Junior: 620
Larghezza totale (con ruote motrici con freno a tamburo) [mm] ²⁾	Start M4 XXL: 670 Start M6 Junior: 520	Start M4 XXL: 820 Start M6 Junior: 645
Altezza totale [mm]	Start M4 XXL: 840 ³⁾ Start M6 Junior: 840 ⁴⁾	Start M4 XXL: 1045 Start M6 Junior: 1040 ⁴⁾
Lunghezza (chiusa, senza supporti per le gambe) [mm]	Start M4 XXL: 760 Start M6 Junior: 750	Start M4 XXL: 1090 Start M6 Junior: 950
Larghezza (chiusa) [mm]	Start M4 XXL: 340 Start M6 Junior: 300	Start M4 XXL: --- Start M6 Junior: ---
Altezza (chiusa) [mm]	Start M4 XXL: 840 ³⁾ Start M6 Junior: 840	Start M4 XXL: 1045 Start M6 Junior: ---
Peso totale (senza utente) [kg]	Start M4 XXL: 17,5 Start M6 Junior: 12	Start M4 XXL: 20 Start M6 Junior: 14,5
Peso elemento rimovibile più pesante [kg]	---	1,8
Inclinazione sedile [°]	0	5
Profondità sedile effettiva [mm]	Start M4 XXL: 430 Start M6 Junior: 310	Start M4 XXL: 490 Start M6 Junior: 370
Larghezza sedile effettiva [mm]	Start M4 XXL: 430 Start M6 Junior: 280	Start M4 XXL: 580 Start M6 Junior: 380
Altezza anteriore sedile [mm]	Start M4 XXL: 400 Start M6 Junior: 400	Start M4 XXL: 510 Start M6 Junior: 490
Altezza posteriore sedile [mm]	Start M4 XXL: 380 Start M6 Junior: 370	Start M4 XXL: 500 Start M6 Junior: 490
Inclinazione schienale [°]	0 (verticale)	Start M4 XXL: 3 ⁵⁾ Start M6 Junior: 30 ⁶⁾
Altezza schienale [mm]	Start M4 XXL: 400 Start M6 Junior: 300	Start M4 XXL: 475 Start M6 Junior: 375
Distanza sedile/piastra poggiapiedi [mm]	Start M4 XXL: 270 Start M6 Junior: 160	Start M4 XXL: 470 Start M6 Junior: 450
Angolazione supporto per le gambe rispetto alla seduta ⁷⁾ [°]	70	80
Distanza del poggiapiedi dalla seduta [°]	regolabile liberamente	
Distanza del bracciolo dalla seduta [mm]	Start M4 XXL: 200 Start M6 Junior: 200	Start M4 XXL: --- Start M6 Junior: 400
Posizione anteriore del bracciolo [mm]	Start M4 XXL: 220 ⁸⁾ Start M6 Junior: 175	Start M4 XXL: 310 Start M6 Junior: 270
Diametro corrimano [mm]	470	540
Posizione orizzontale dell'asse ad innesto rapido [mm]	Start M4 XXL: 30 Start M6 Junior: - 35 ⁹⁾	Start M4 XXL: 90 Start M6 Junior: 35 ⁹⁾
Raggio di sterzata minimo [mm] ¹⁰⁾	Start M4 XXL: 790 ¹¹⁾ Start M6 Junior: 570	Start M4 XXL: 980 ¹²⁾ Start M6 Junior: ---

¹⁾ con la profondità di seduta minima e il passo più piccolo

²⁾ Indicazioni valide per corrimano stretto

³⁾ con altezza sedile e altezza schienale minima

⁴⁾ Valore minimo con dimensioni delle ruote motrici 22" e impugnature di spinta non regolabili in altezza; valore massimo con impugnature di spinta regolabili in altezza

⁵⁾ con tubi dello schienale standard

⁶⁾ con regolazione inclinazione schienale 30°

⁷⁾ con supporti per le gambe standard, valore non valido per supporti per le gambe con angolazione regolabile

⁸⁾ con bracciolo più lungo ≥ 160 mm

⁹⁾ Valore minimo = regolazione per utilizzatore attivo; valore massimo = regolazione per utilizzatore passivo

¹⁰⁾ in conformità alla norma ISO 7176-5

¹¹⁾ con profondità e larghezza del sedile minime

¹²⁾ con profondità e larghezza del sedile massime

Condizioni ambientali

Temperature e umidità dell'aria	
Temperatura d'esercizio [°C (°F)]	-10 - +40 (14 - 104)
Temperatura di trasporto e stoccaggio [°C (°F)]	-10 - +40 (14 - 104)
Umidità dell'aria [%]	45 - 85

12 Allegati

12.1 Limiti massimi per sedie a rotelle trasportabili in treno

INFORMAZIONE

- I prodotti della serie soddisfano essenzialmente i requisiti tecnici minimi previsti dal regolamento (UE) n. 1300/2014 in materia di accessibilità del sistema ferroviario per persone con disabilità.

Caratteristica	Limite massimo (ai sensi del regolamento (UE) n. 1300/2014)
Lunghezza [mm]	1200 (più ulteriori 50 mm per i piedi)
Larghezza [mm]	700 (più ulteriori 50 mm su ogni lato per le mani durante l'avanzamento)
Ruote più piccole ["]	circa 3" o più grandi (secondo il regolamento la ruota più piccola deve poter superare uno spazio vuoto di dimensioni orizzontali di 75 mm e verticali di 50 mm)
Altezza [mm]	max. 1375; compreso un occupante maschio di 1,84 m di altezza (95esimo percentile)
Raggio di sterzata [mm]	1500
Peso massimo [kg]	200 (prodotto con occupante, compreso il bagaglio)
Altezza massima di un ostacolo superabile [mm]	50
Distanza dal suolo [mm]	60 (con una pendenza in salita di 10° la distanza dal suolo sotto la pedana deve essere di almeno 60 mm per lo spostamento in avanti alla fine della salita)
Inclinazione massima su cui il prodotto rimane stabile [°]	6 (stabilità dinamica in tutte le direzioni) 9 (stabilità statica in tutte le direzioni, anche con freno innestato)



A series of horizontal lines spanning the width of the page, providing a template for writing. The lines are evenly spaced and extend from the left margin to the right margin.

Kundenservice/Customer Service

Europe

Otto Bock HealthCare Deutschland GmbH
Max-Näder-Str. 15 · 37115 Duderstadt · Germany
T +49 5527 848-3433 · F +49 5527 848-1460
healthcare@ottobock.de · www.ottobock.de

Otto Bock Healthcare Products GmbH
Brehmstraße 16 · 1110 Wien · Austria
F +43 1 5267985
service-admin.vienna@ottobock.com · www.ottobock.at

Otto Bock Adria d.o.o. Sarajevo
Ramiza Salčina 85
71000 Sarajevo · Bosnia-Herzegovina
T +387 33 255-405 · F +387 33 255-401
obadria@bih.net.ba · www.ottobockadria.com.ba

Otto Bock Bulgaria Ltd.
41 Tzar Boris IIIrd Blvd. · 1612 Sofia · Bulgaria
T +359 2 80 57 980 · F +359 2 80 57 982
info@ottobock.bg · www.ottobock.bg

Otto Bock Suisse AG
Luzerner Kantonsspital 10 · 6000 Luzern 16 · Suisse
T +41 41 455 61 71 · F +41 41 455 61 70
suisse@ottobock.com · www.ottobock.ch

Otto Bock ČR s.r.o.
Protetická 460 · 33008 Zruč-Senec · Czech Republic
T +420 377825044 · F +420 377825036
email@ottobock.cz · www.ottobock.cz

Otto Bock Iberica S.A.
C/Majada, 1 · 28760 Tres Cantos (Madrid) · Spain
T +34 91 8063000 · F +34 91 8060415
info@ottobock.es · www.ottobock.es

Otto Bock France SNC
4 rue de la Réunion · CS 90011
91978 Courtaboeuf Cedex · France
T +33 1 69188830 · F +33 1 69071802
information@ottobock.fr · www.ottobock.fr

Otto Bock Healthcare plc
32, Parsonage Road · Englefield Green
Egham, Surrey TW20 0LD · United Kingdom
T +44 1784 744900 · F +44 1784 744901
bockuk@ottobock.com · www.ottobock.co.uk

Otto Bock Hungária Kft.
Tatai út 74. · 1135 Budapest · Hungary
T +36 1 4511020 · F +36 1 4511021
info@ottobock.hu · www.ottobock.hu

Otto Bock Adria d.o.o.
Dr. Franje Tuđmana 14 · 10431 Sveta Nedelja · Croatia
T +385 1 3361 544 · F +385 1 3365 986
ottobockadria@ottobock.hr · www.ottobock.hr

Otto Bock Italia Srl Us
Via Filippo Turati 5/7 · 40054 Budrio (BO) · Italy
T +39 051 692-4711 · F +39 051 692-4720
info.italia@ottobock.com · www.ottobock.it

Otto Bock Benelux B.V.
Mandenmaker 14 · 5253 RC
Nieuwkuijk · The Netherlands
T +31 73 5186488 · F +31 73 5114960
info.benelux@ottobock.com · www.ottobock.nl

Industria Ortopédica Otto Bock Unip. Ltda.
Av. Miguel Bombarda, 21 - 2º Esq.
1050-161 Lisboa · Portugal
T +351 21 3535587 · F +351 21 3535590
ottobockportugal@mail.telepac.pt

Otto Bock Polska Sp. z o. o.
Ulica Koralowa 3 · 61-029 Poznań · Poland
T +48 61 6538250 · F +48 61 6538031
ottobock@ottobock.pl · www.ottobock.pl

Otto Bock Romania srl
Șos de Centura Chitila - Mogoșoia Nr. 3
077405 Chitila, Jud. Ilfov · Romania
T +40 21 4363110 · F +40 21 4363023
info@ottobock.ro · www.ottobock.ro

OOO Otto Bock Service
p/o Pultikovo, Business Park „Greenwood”,
Building 7, 69 km MKAD
143441 Moscow Region/Krasnogorskiy Rayon
Russian Federation
T +7 495 564 8360 · F +7 495 564 8363
info@ottobock.ru · www.ottobock.ru

Otto Bock Scandinavia AB
Koppargatan 3 · Box 623 · 60114 Norrköping · Sweden
T +46 11 280600 · F +46 11 312005
info@ottobock.se · www.ottobock.se

Otto Bock Slovakia s.r.o.
Röntgenova 26 · 851 01 Bratislava 5 · Slovak Republic
T +421 2 32 78 20 70 · F +421 2 32 78 20 89
info@ottobock.sk · www.ottobock.sk

Otto Bock Sava d.o.o.
Industrijska bb · 34000 Kragujevac · Republika Srbija
T +381 34 351 671 · F +381 34 351 671
info@ottobock.rs · www.ottobock.rs

Otto Bock Ortopedi ve
Rehabilitasyon Tekniği Ltd. Şti.
Mecidiyeköy Mah. Lati Lokum Sok.
Meriç Sitesi B Blok No: 30/B
34387 Mecidiyeköy-Istanbul · Turkey
T +90 212 3565040 · F +90 212 3566688
info@ottobock.com.tr · www.ottobock.com.tr

Africa

Otto Bock Algérie E.U.R.L.
32, rue Ahcène Outaleb - Coopérative les Mimosas
Mackle-Ben Aknoun · Alger · DZ Algérie
T +213 21 913863 · F +213 21 913863
information@ottobock.fr · www.ottobock.fr

Otto Bock Egypt S.A.E.
28 Soliman Abaza St. Mohandessein · Giza · Egypt
T +20 2 37606818 · F +20 2 37605734
info@ottobock.com.eg · www.ottobock.com.eg

Otto Bock South Africa (Pty) Ltd
Building 3 Thornhill Office Park · 94 Bekker Road
Midrand · Johannesburg · South Africa
T +27 11 564 9360
info-southafrica@ottobock.co.za
www.ottobock.co.za

Americas

Otto Bock Argentina S.A.
Av. Belgrano 1477 · CP 1093
Ciudad Autónoma de Buenos Aires · Argentina
T +54 11 5032-8201 / 5032-8202
atencionclientes@ottobock.com.ar
www.ottobock.com.ar

Otto Bock do Brasil Tecnica Ortopédica Ltda.
Alameda Maria Tereza, 4036, Bairro Dois Córregos
CEP: 13.278-181, Valinhos-São Paulo · Brasil
T +55 19 3729 3500 · F +55 19 3269 6061
ottobock@ottobock.com.br · www.ottobock.com.br

Otto Bock HealthCare Canada
5470 Harvester Road
Burlington, Ontario, L7L 5N5, Canada
T +1 800 665 3327 · F +1 800 463 3659
CACustomerService@ottobock.com
www.ottobock.ca

Oficina Ottobock Habana
Calle 3ra entre 78 y 80.
Edificio Jerusalem · Oficina 112 · Calle 3ra.
Playa, La Habana. Cuba
T +53 720 430 69 · +53 720 430 81
hector.corcho@ottobock.com.br
www.ottobock.com.br

Otto Bock HealthCare Andina Ltda.
Calle 138 No 53-38 · Bogotá · Colombia
T +57 1 8619988 · F +57 1 8619977
info@ottobock.com.co · www.ottobock.com.co

Otto Bock de Mexico S.A. de C.V.
Prolongación Calle 18 No. 178-A
Col. San Pedro de los Pinos
C.P. 01180 México, D.F. · Mexico
T +52 55 5575 0290 · F +52 55 5575 0234
info@ottobock.com.mx · www.ottobock.com.mx

Otto Bock HealthCare LP
11501 Alterra Parkway Suite 600
Austin, TX 78758 · USA
T +1 800 328 4058 · F +1 800 962 2549
USCustomerService@ottobock.com
www.ottobockus.com

Asia/Pacific

Otto Bock Australia Pty. Ltd.
Suite 1.01, Century Corporate Centre
62 Norwest Boulevard
Baulkham Hills NSW 2153 · Australia
T +61 2 8818 2800 · F +61 2 8814 4500
healthcare@ottobock.com.au · www.ottobock.com.au

Beijing Otto Bock Orthopaedic Industries Co., Ltd.
B12E, Universal Business Park
10 Jiuxianqiao Road, Chao Yang District
Beijing, 100015, P.R. China
T +8610 8598 6880 · F +8610 8598 0040
news-service@ottobock.com.cn
www.ottobock.com.cn

Otto Bock Asia Pacific Ltd.
Unit 1004, 10/F, Greenfield Tower, Concordia Plaza
1 Science Museum Road, Tsim Sha Tsui
Kowloon, Hong Kong · China
T +852 2598 9772 · F +852 2598 7886
info@ottobock.com.hk · www.ottobock.com

Otto Bock HealthCare India Pvt. Ltd.
20th Floor, Express Towers
Nariman Point, Mumbai 400 021 · India
T +91 22 2274 5500 / 5501 / 5502
information@indiaottobock.com · www.ottobock.in

Otto Bock Japan K. K.
Yokogawa Building 8F, 4-4-44 Shibaura
Minato-ku, Tokyo, 108-0023 · Japan
T +81 3 3798-2111 · F +81 3 3798-2112
ottobock@ottobock.co.jp · www.ottobock.co.jp

Otto Bock Korea HealthCare Inc.
4F Agaworld Building · 1357-74, Seocho-dong
Seocho-ku, 137-070 Seoul · Korea
T +82 2 577-3831 · F +82 2 577-3828
info@ottobockkorea.com · www.ottobockkorea.com

Otto Bock South East Asia Co., Ltd.
1741 Phaholyothin Road
Kwaeng Chatuchark · Khet Chatuchark
Bangkok 10900 · Thailand
T +66 2 930 3030 · F +66 2 930 3311
obsea@ottobock.co.th · www.ottobock.co.th

Other countries

Ottobock SE & Co. KGaA
Max-Näder-Straße 15 · 37115 Duderstadt · Germany
T +49 5527 848-1590 · F +49 5527 848-1676
reha-export@ottobock.de · www.ottobock.com

Ihr Fachhändler | Your specialist dealer



Otto Bock Mobility Solutions GmbH
Lindenstraße 13 · 07426 Königsee/Germany
www.ottobock.com

